STAATSOLIE NIEUWS
No. 4 / 2012

STAATSOLIE

INHOUD

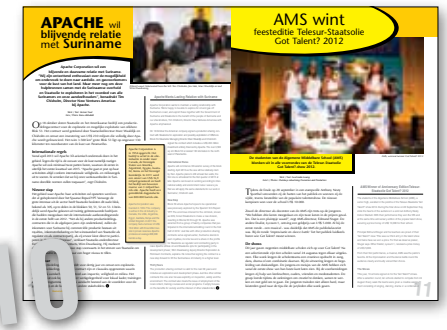
STAATSOLIE NIEUWS

Suriname kan ethanol uit suikerriet gaan produceren. Dat blijkt uit onderzoek naar de agrarische, industriële, milieu- en sociale effecten van de suikerrietaanplant in Wageningen en de bouw van een nieuwe fabriek.

Suriname is able to produce ethanol from sugarcane. This finding is disclosed by the recently conducted agrarian, industrial, environment and social impact studies for cultivation of sugarcane at Wageningen and construction of a factory.

Niet alleen op het constructieterrein te Tout Lui Faut vorderen de werkzaamheden van het Refinery Expansion Project, maar ook buiten Suriname.

The Refinery Expansion Project is not only advancing at the Tout Lui Faut site, but also abroad.



Apache Corporation wil een blijvende en duurzame relatie met Suriname.
"Wij zijn ontzettend enthousiast over de mogelijkheid om onderzoek te doen naar aardolie- en gasvoorkomens voor de kust van het land."

Apache Corporation wants to maintain a lasting relationship with Suriname. 'We're happy to be able to explore for oil and gas off Suriname's coast.'

3 Demerara Plateau middelpunt internationale *bidding round* 2013
Demerara Plateau the Center of Attention in 2013 Bidding Round

5 Suriname kan eigen biobrandstof produceren
Suriname Able to Produce Bio Fuel

7 Dave Boëtius en Robert Hahn winnen Staatsolie Diesel Savanne Rally 2012
Dave Boëtius and Robert Hahn Winners of the Staatsolie Diesel Savannah Rally 2012

8 'Het constructieproces maak ik van dichtbij mee'
'I Experience the Construction Process from up Close'

10 Apache wil blijvende relatie met Suriname
Apache Wants Lasting Relation with Suriname

11 AMS wint feesteditie Telesur/Staatsolie Got Talent? 2012
AMS Winner of Anniversary Edition Telesur/Staatsolie Got Talent? 2012

13 ACP-EU parlementariërs bezoekenTout Lui Faut Operations
ACP-EU Parliamentarians Visit Tout Lui Faut Operations

14 Suritex onderzoekt bodem en grondwater pompstations
Suritex Conducts Soil and Groundwater Research at Fuel Stations.

16 Grote groep Staatsoliërs krijgt waardering voor jarenlange inzet
Large Group of Staffers Honored for Their Efforts

18 Raffinaderij kreeg onderhoudsbeurt 'We kunnen heel veel zelf!'
Maintenance on the Refinery 'We're able to do much by ourselves!'

20 Steven Alfaisi: 'Het is belangrijk om stakeholders te informeren over projecten van Staatsolie'
Steven Alfaisi: 'Stakeholders Should Be informed on Staatsolie Projects'

22 'U pleegt de juiste wissels op de juiste momenten'
'You're Sending in the Right Substitutes at the Right Time'

23 'Onze atleten zijn erg gemotiveerd'
'Our Athletes Are Very Motivated'

24 Staatsolie sterkste touwtrekteam tijdens CTSS Plus 2012
Staatsolie Strongest Tug-of-War Team During CTSS Plus 2012

26 Nationale Bloedbank wordt totaal vernieuwd
National Blood Bank Gets Entirely New Building

28 Jubilarissen
Jubilarians

30 Nieuwe medewerkers
New Employees

30 Personeelsnieuws
Personnel News

31 In Memoriam

Redactie/*Editorial Staff*
- Kailash Bisessar
- Nancy Lodik

Vertaling/*Translation*
Iwan Olivieira

Medewerkers aan deze editie/*Contributors to this edition*
- Sherida Asinga
- Vernon Texel
- Kevin van Brussel
- Ank Kuipers (Eindredactie/*Editor*)
- Geertruida Loseng
- Melissa Pryce
- Martin Redjodikromo
- Astra Slooten

Vormgeving en druk/*Design and print*
Art Sabina Design & Printing N.V.

Omslag/*Cover*
Art Sabina Design & Printing N.V.

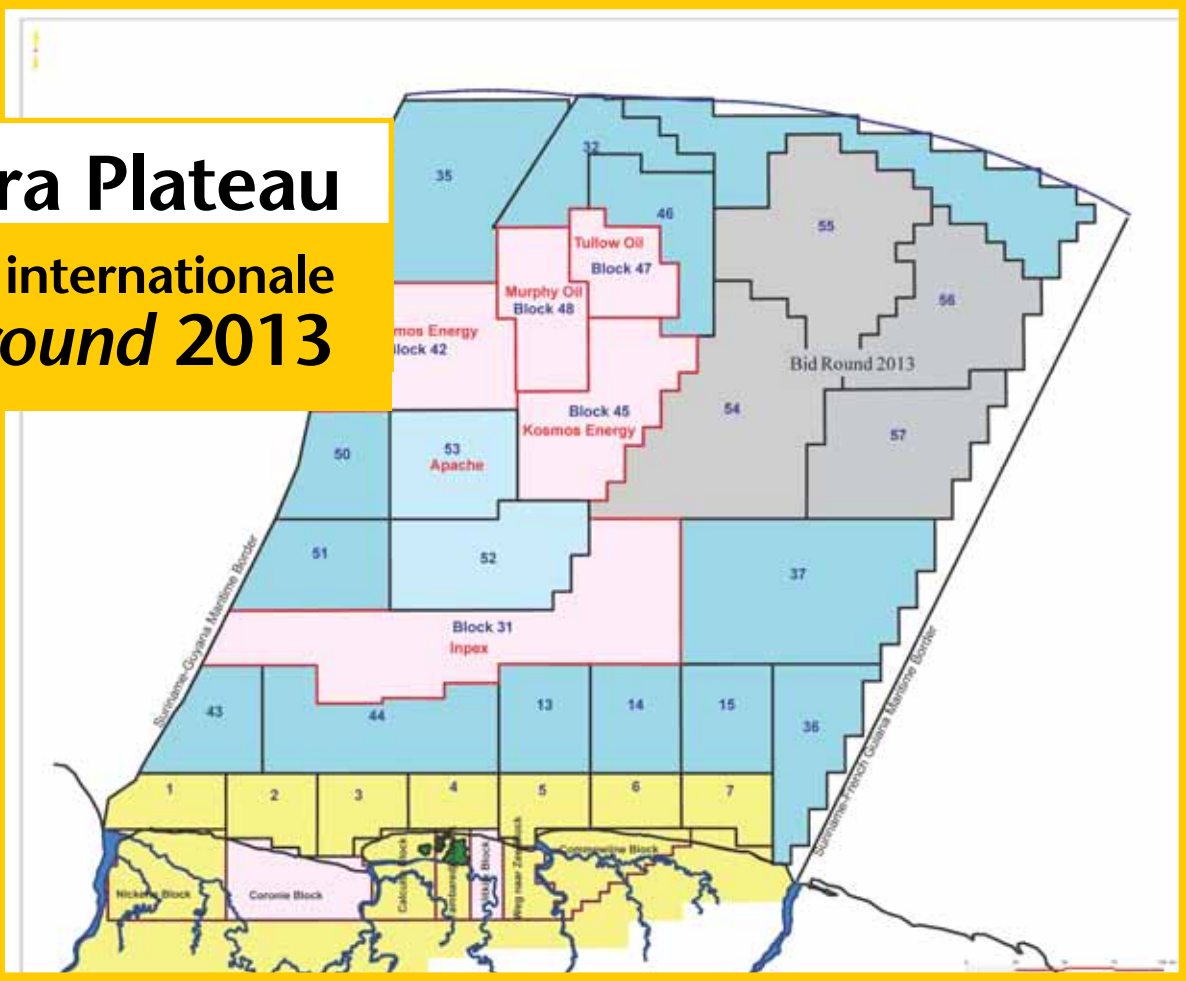
Bronvermelding verplicht bij overname / Copyrights reserved

Uitgave/*Publication*

Staatsolie Maatschappij Suriname N.V.
Dr. Ir. H.S. Adhinstraat 21, Flora, POB 4069
Paramaribo, Suriname
Tel.: 499649 Fax: 491105
Website: www.staatsolie.com
E-mail: mailstaatsolie@staatsolie.com

Demerara Plateau

middelpunt internationale *bidding round* 2013



Het Demerara Plateau is in het grijze vlak weergegeven.

The gray area shows the Demerara Plateau.

In het eerste kwartaal van 2013 gaat voor de vijfde keer een internationale *bidding round* (aanbestedingsronde) voor offshore exploratieblokken van start. Geïnteresseerde oliemaatschappijen kunnen inschrijven voor één of meer blokken van het Demerara Plateau.

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Petroleum Contracts

Staatsolie heeft in december 2011 een regionaal 2D-seismisch onderzoek laten uitvoeren door CGG Veritas. Er is 5000 km^2 aan 2D-seismische data verzameld in een gebied van ongeveer 31.000 km^2.
Het onderzoek moest een beter beeld opleveren van de aardoliepotentie van het Demerara Plateau. "Het gebied is interessant vanwege de geologische structuren die de potentie kunnen hebben voor economisch winbare olieaccumulaties", vertelt exploratiegeoloog Sharon Kuhn. Het Plateau is op basis van de aanwezige structuren opgedeeld in vier blokken: 54, 55, 56 en 57.

Aanbestedingsronde

De internationale *bidding round* 2013 start op 28 januari en duurt tot en met 26 juli. "Er is een traject van zes maanden uitgezet omdat we geïnteresseerde oliemaatschappijen voldoende tijd gunnen om het datapakket te kunnen bestuderen dat speciaal voor deze *bidding round* is samengesteld", vertelt Marny Daal-Vogelland, manager Petroleum Contracts. Het pakket bestaat uit de 2D-seismische data die in december 2011 zijn vergaard, 1500 km^2 aan 3D-seismische data en loggegevens van vijf exploratieputten. Sinds 28 oktober is het datapakket beschikbaar voor geïnteresseerde maatschappijen.
"Bedrijven die willen meedoen aan de *bidding round* zullen zich eerst moe-

Demerara Plateau the Center of Attention in 2013 Bidding Round

In the first quarter of 2013 Staatsolie will hold its fifth international bidding round for offshore exploration blocks. Interested oil companies may submit their tenders for one or more blocks in the Demerara Plateau.

For Staatsolie CGG Veritas had carry out a regional 2D seismic survey in December 2011. Some 5,000 sq. kilometers in 2D seismic data was collected in an area wide 31,000 sq. kilometers.
The main objective of the survey was to get a better insight of the potential of the Demerara Plateau. 'The area is interesting because of its geological structures that could harbor economically profitable petroleum resources', exploration geologist Sharon Kuhn says. Based on the existing structures the Demerara Plateau is divided in four blocks to wit 54, 55, 56 and 57.

Bidding Round

The international bidding round 2013 will run from 28 January until 26 July. 'We have a six months bidding period in order to allow interested parties ample time to study the data package we've prepared for them,' says Marny Daal-Vogelland, manager Petroleum Contracts. The data package consist of 2D seismic collected in December 2011, 1,500 sq. kilometers of 3D seismic data and log data on

Het Noorse onderzoeksschip SR/V Veritas Vantage is voorzien van alle technologie en equipment om seismische onderzoeken te verrichten.

The Norwegian seismic research ship, SR/V Veritas Vantage is fullly equipped to carry out seismic surveys.

ten kwalificeren. Daarbij zullen wij letten op hun ervaring in offshore-gebieden waarvan weinig gegevens bekend zijn en op hun financiële draagkracht. Het beste bod zal worden bepaald aan de hand van een puntenwaarderingssysteem."

Vervolgtraject

In het laatste kwartaal van 2013 maakt Staatsolie bekend aan welke oliemaatschappijen de blokken zijn toegewezen. Daarna starten de besprekingen op basis van het model-productiedelingscontract dat onderdeel is van het datapakket. Conform deze overeenkomst stelt Staatsolie als houder van de mijnbouwrechten een contractor in de gelegenheid om voor eigen rekening en risico gedurende de aangegeven periode exploratie-activiteiten uit te voeren in een afgesproken contractgebied.

Optimistisch

"We zijn optimistisch over dit project. We hebben een goede promotiestrategie uitgezet waarbij we gebruik maken van grote beurzen voor de aardolie-industrie zoals de North American Prospect Expo in Houston en de AAPG Prospect Expo in Londen. We kijken ernaar uit om goede contracten te sluiten. De ontwikkeling van het Demerara Plateau zal de aardolie-industrie in Suriname naar een hoger niveau brengen", besluit Daal-Vogelland. Informatie over de aanbestedingsronde is ook beschikbaar op de website van Staatsolie (www.staatsolie.com/pio). ✪

five exploration wells. The data package has been available since 28 October. 'Companies expressing their desire to participate in the bidding round will have to qualify. We'll take into account their experience in frontier offshore areas and their financial resources. The best bid will be determined by a scorings system.'

The Next Phase

Staatsolie will announce the awardees in the final quarter of 2013. Parties will then start negotiations based on the standard production sharing contract which is included in the data package. With the contract Staatsolie, as licensee of the mining rights, allows a contractor to carry out exploration operations during the agreed period. The contractor is liable for all cost and risks.

Optimistic

'We're optimistic about this project. Our promotion strategy will take us to the big fairs for the petroleum industry including the North American Prospect Expo in Houston and AAPG Prospect Expo in London. We're looking forward to sign solid contracts. The development of the Demerara Plateau will lift the petroleum industry in Suriname to a higher level', Daal-Vogelland concludes. Information on the bidding round is also available on Staatsolie's website (www.staatsolie.com/pio). ✪

Suriname kan eigen biobrandstof produceren

Suriname kan ethanol uit suikerriet gaan produceren. Dat blijkt uit onderzoek naar de agrarische, industriële, milieu- en sociale effecten van de suikerrietaanplant Wageningen, district Nickerie, en de bouw van een nieuwe fabriek. De basisontwerpen van een suikerrietplantage en fabriek zijn goedgekeurd door de directie.

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Business Development

Suikerrietplantjes van ongeveer acht weken oud, na de tweede oogst in september 2012. Suikerriet is een meerjarig gewas, de aanplant wordt na vijf oogsten vernieuwd.

Eight-weeks-old sugar cane seedlings after the second harvest in September 2012. Sugar cane is a multi-annual crop; new seedlings are planted after five harvests.

Sinds december 2010 zijn in Wageningen dertien soorten suikerriet uit Brazilië en Guyana getest op hun geschiktheid voor de lokale bodemgesteldheid en weersomstandigheden. Alle variëteiten blijken geschikt voor de productie van de biobrandstof ethanol. "We gaan verder met alle dertien, want ze doen het goed", zegt Dominique van Dijk, coördinator Wageningenproject. "Wij hadden vijfentachtig ton suikerriet per hectare als target. Uit het proefproject is gebleken dat er op lange termijn minimaal negentig ton per hectare kan worden geproduceerd. Eén van de variëteiten heeft zelfs honderdzeventig ton per hectare opgeleverd, terwijl alle variëteiten boven de negentig ton suikerriet per hectare leveren." Het agrarisch onderzoek heeft verder aangetoond dat er behoefte bestaat aan een eigen afwateringssysteem dat losstaat van het bestaande systeem. Een centraal pompstation moet het afvalwater via een kanaal afvoeren naar de Nickerierivier.

Industriële studie

Naast de productie van ethanol voor de nieuwe raffinaderij en de export kan ook bruine suiker worden geproduceerd. Naar schatting gaat het om 40.000 ton per jaar, waarvan een kwart in Suriname kan worden afgezet. De overige 30.000 ton zijn bestemd voor export. Van Dijk: "Ook de productie van energie is mogelijk. Bagasse, het uitgeperste suikerriet dat ontstaat tijdens het productieproces, zullen we gebruiken voor de productie van elektriciteit. Andere bijproducten zoals filteraanslag en vinasse zullen worden hergebruikt in de rietvelden als meststoffen, om zo de hoeveelheid afval te beperken. Melasse, een ander bijproduct van de suikerfabriek, kan worden gebruikt bij de ethanolproductie en ook aan de lokale rumproducent worden verkocht. Er blijft hoegenaamd niets over van het riet."

Meerwaarde voor Suriname

Het onderzoek heeft niet alleen de milieueffecten in beeld gebracht maar ook de sociale impact van het project. "Het project zal voldoende werkgelegenheid bieden aan de Surinaamse gemeenschap. Er zal een inventarisatie worden gemaakt van wat er nodig is aan vakkundigheid en wat er op de arbeidsmarkt zowel in Suriname als in de regio beschikbaar is."
Volgens de resultaten kunnen meer dan 400 personen een baan vinden in de operationele fase aan het begin van 2016. Daarnaast bestaat ook nog de mogelijkheid om jaarlijks meer dan 200 seizoenarbeiders aan te trekken. "Voor Wageningen en omgeving kan dit voordelen hebben zoals op het gebied van werkgelegenheid, energielevering voor de huishoudens en andere activiteiten die gericht zijn op duurzame ontwikkeling van het gebied."

Suriname Able to Produce Bio Fuel

Suriname is able to produce ethanol from sugarcane. This finding is disclosed by the recently conducted agricultural, industrial, environmental and social impact studies for cultivation of sugarcane at Wageningen, District Nickerie and construction of a factory. The Board has approved of the basic designs for a sugarcane plantation and factory.

Since December 2010, thirteen sugarcane varieties from Brazil and Guyana have been tested on their suitability for local soils and weather conditions. All varieties appear to be suited for the production of bio fuel (ethanol). 'We'll concentrate on these thirteen varieties because they have yielded good results,' says Dominique van Dijk, coordinator of the Wageningen project. 'Our target was a yield of 85 tons per hectare, but the pilot project proved that on the long run we'll be able to get as much as 90 tons per hectare. One of the varieties over exceeded our expectations by producing 170 tons per hectare, while most of the other exceeded 90 tons per hectare. The agricultural study showed that the project will require its own drainage system apart from the existing system. A central pumping station will be required to carry off waste water to the Nickerie River.

Industrial Study

In addition to ethanol for the refinery and export, the factory will produce an estimated 40,000 tons of brown sugar per year,

Filteraanslag is als een dikke koek die ontstaat uit deeltjes die blijven zitten in de filter. Het is een overblijfsel van het mechanisch zeven (filtreren) van een dikke drab tijdens de fabricage van suiker en ook alcohol. De hoeveelheid 'filterkoek' die geproduceerd wordt varieert van 20 en 40 kilo per ton suikerriet, en bevat ook nog wat vocht (water). Het is rijk aan fosfor (belangrijk bij de bemesting).

Vinasse is een overblijfsel van gedestilleerde alcohol. Bij de productie van ethanol gaat het per ton suikerriet om 12 tot 18 liter vinasse. Vinasse is bruikbaar in veevoer, maar ook bij de productie van eiwitten, methaangas en mest.

Filter deposit is like a caked layer of small particles that stick to the filter. It is residue of mechanical filtering of a thick sludge during the production of sugar and alcohol. The amount of caked layer varies between 20 and 40 kilos per ton of sugarcane. It still contains fluid and is rich is phosphorus (an important element in fertilizers).

Vinasse is residue of distilled alcohol. The production of ethanol yields 12 to 18 liters of vinasse per ton of sugarcane. Vinasse is used for the production of fodder, protein, methane and fertilizer.

Volgens van Dijk heeft dit project ook macro-economische voordelen zoals extra inkomsten voor de overheid en een positieve invloed op de betalingsbalans: door de productie van bruine suiker zijn er minder deviezen nodig voor suikerimport.

Groene energie

De milieustudie heeft uitgewezen dat het project bijdraagt aan vermindering van broeikaseffecten, doordat er 'groene' energie wordt opgewekt. Door het duurzaam gebruik van bagasse en de vermenging van ethanol met gasoline levert dit project ons land 'carbon credits' (emissierechten) op vanwege de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen. De verdere details hiervan worden nog uitgewerkt. Environmental Resources Management, het Amerikaanse bedrijf dat de studies heeft uitgevoerd, heeft aandachtspunten aanbevolen, die tijdens de operatie in acht moeten worden genomen. Deze aspecten worden opgenomen in het milieubeheersplan.

Vervolgtraject

Nu het conceptontwerp is goedgekeurd, worden er gedetailleerde ontwerpen gemaakt van de suikerrietplantage en de fabriek. De resultaten hiervan zullen in het tweede kwartaal van 2013 worden gepresenteerd, waarna een definitieve beslissing wordt genomen over de voortgang van dit project.
Het project gaat ongeveer US$ 250-300 miljoen kosten. Staatsolie voert gesprekken met verschillende grote bedrijven voor een financiële samenwerking. Volgens van Dijk past het Wageningenproject binnen het nationaal ontwikkelingsplan. "Met de implementatie van dit project wordt Suriname een producent en gebruiker van 'groene' energie, ongeveer vijf procent van de verbruikte brandstof zal groen zijn. Suriname zal niet het eerste land zijn dat dit product zal gebruiken. Behalve Brazilië en de Verenigde Staten die pioniers zijn in het gebruik van ethanol, zijn er in Zuid-Amerika en in het Caribisch gebied veel andere landen die E10 als brandstof in voertuigen gebruiken. E10 is een mengsel van 90% benzine en 10% ethanol."
Staatsolie wil zich ontwikkelen van een oliebedrijf naar een energiebedrijf. De productie van ethanol uit suikerriet (biobrandstof) is één van de projecten in dit kader. ✪

a quarter of which can be marketed locally. The remaining 30,000 tons will be exported. 'Even generating energy is possible. We'll be able to utilize the bagasse, the crushed leftover of the sugarcane after the production process, to generate electricity. Other by-products such as filter deposits and vinasse will be reused as fertilizer in order to reduce the amount of waste. Molasses, another by-product, can be utilized in the production of ethanol or sold to the local rum producer. In fact, nothing will remain of the sugarcane.'

Added Value for Suriname

The survey not only disclosed the environmental impact but the social impacts as well. 'The project will offer ample employment for the community. We will determine what we need in terms of expertise and which of these are locally and regionally available.' The findings show that in the operational phase in the first quarter of 2016 more then 400 people will find employ, plus the possibility to hire an additional 200 seasonal laborers. 'For Wageningen and surrounding areas the benefits will be in terms of employment, supply of energy for households as well as other activities aimed at sustainable development of the area.'

Van Dijk explains that the project also has macroeconomic benefits including extra revenues for the government and a positive effect on the balance of payments: production of brown sugar will enable the government to save on foreign currency for the import of sugar.

Green Energy

The results of environmental impact study has shown that this project will contributes to reduce the green house effects due to the production of 'green' energy. Sustainable use of bagasse and mixture of ethanol with gasoline will earn Suriname 'carbon credits' (emission rights) since Suriname will have reduced emission levels of green house gasses. Further details are still being worked out. Environmental Resources Management, the American firm that carried out the surveys has recommended focus points to be taken into account during the operation. These aspects have been included in the environmental management plan.

Follow-up

Now that the basic design has been approved, the detailed designs for the sugarcane plantation and the factory are being drafted. The findings will be presented in the second quarter of 2013. The Staatsolie management will then take a final decision on whether or not to continue the project.
The project is budgeted for US$ 250-300 million. Currently Staatsolie is studying financial cooperation with several large companies. Van Dijk points out that the Wageningen project fits perfectly in the national development plan. 'Implementation of the project will convert Suriname into a producer and user of 'green' energy. Five percent of the energy used will be 'green'. Suriname will not be the first country that will use this product. Regionally, the South American continent and the Caribbean,
there are several countries that use at least E10, a 90-10 percent mixture of gasoline and ethanol, in their vehicles. Brazil and the United States are the pioneers of this fuel technology.'
Staatsolie wants to convert from an oil company into an energy company. The production of ethanol from sugarcane (bio fuel) is one the projects in this framework. ✪

Dave Boëtius en Robert Hahn winnen

Staatsolie Diesel SAVANNE RALLY 2012

De Staatsolie Diesel Savanne Rally 2012, die van 2 tot en met 5 november duurde, is gewonnen door het duo Dave Boëtius en Robert Hahn. Deze avontuurlijke rally is voor de 36ste keer georganiseerd door de Surinaamse Auto Rally Klub (SARK). Staatsolie was voor de twaalfde achtereenvolgende keer hoofdsponsor van het evenement, terwijl Haukes NV en Isuzu D-Max de cosponsors waren.

Tekst / Text: Kevin van Brussel
Foto's / Photos: Hubert Hermelijn

Dave Boëtius (l), Xaviera Hahn (die haar vader Robert Hahn vertegenwoordigde) en Sam Murli bij de prijsuitreiking.

Dave Boëtius (l), Xaviera Hahn and Sam Murli at the awards ceremony. Xaviera received the awards on behalf of her father Robert Hahn.

"Ik voel mij geweldig!", zei een dolgelukkige Boëtius, die voor de achtste keer heeft meegereden. Hij vindt dat Jane Harkisoen en haar team een rally van hoog niveau hebben uitgezet. "Petje af voor de uitzetters van dit jaar. De rally zat niet alleen technisch goed in elkaar, maar ook organisatorisch was alles perfect. Na jaren hebben wij als rijders weer een rally meegemaakt waarbij je echt kon genieten van de natuur. Natuurlijk moest je je hard inzetten om erdoor te komen." Traditiegetrouw moet de winnaar de volgende savannerally uitzetten en Boëtius en Hahn zijn er klaar voor.

AW Brakke (l) en/*and* Rudolf Elias.

Op de tweede plaats van de hoofdklasse eindigden AW Brakke en Rudolf Elias (Staatsolie Acting Director Refining & Marketing), die Staatsolie als equipesponsor hadden. Elias: "Ook voor mij was het een geweldige ervaring en tegelijkertijd een goed gevoel om als Staatsoliër de tweede plaats te halen. Ik was onder de indruk van de nieuwe gebieden die we mochten zien en tegelijkertijd doorkruisen. Het was best wel uitdagend."

De Savanne Rally 2012 onderscheidde zich van eerdere rally's, vindt SARK-voorzitter Vinoj Sewberath Misser. "De rally van dit jaar heeft zich gekarakteriseerd als een mooie gebalanceerde rally, waarbij er redelijk veel afwisseling was. Door de afwisseling was de rally voor zowel de rijder als de navigator prettig." Dit jaar voerde de rally de rijders door het Blaka Watragebied, een onbekende omgeving voor veel rijders. Sewberath Misser: "Wij hebben hele mooie en nieuwe gebieden gezien en dan besef je hoe mooi Suriname is. Maar onderweg naar de savanne hebben wij ook ravage in de natuur gezien. Van goudzoekers bijvoorbeeld."

Aan deze savannerally hebben 82 equipes uit Suriname, Frans-Guyana, Trinidad en Nederland meegedaan, waarvan er zes gesponsord waren door Staatsolie. De auto's van alle equipes ondergingen een extra keuring voor zij de savanne ingingen. Dit is noodzakelijk, omdat de voertuigen onder extreme omstandigheden gebruikt worden. Bij de keuring worden het ophangsysteem, de remmen en verlichting en het onderstel nagekeken. "Veiligheid staat hoog aangeschreven bij de SARK", zegt Sewberath Misser.

De derde plaats in de hoofdklasse was voor het koppel Rina Kalloe en Anthony Gafur. De A-klasse is gewonnen door Clifton Rolador en Mike Kasandikromo, gevolgd door Vernon Oostwijk en Ryan Abrahams. Op de derde plaats van de A-klasse eindigden Sullivan Kromosoeto en Diego Ameerali. ✪

Dave Boëtius and Robert Hahn Winners of the Staatsolie Diesel Savannah Rally 2012

This year's edition of the Staatsolie Diesel Savannah Rally , was won by Dave Boëtius and Robert Hahn. The adventurous event that ran from 2 through 5 November, was held for the 36th time by the Surinaamse Auto Rally Klub (SARK). Staatsolie was main sponsor of the event for the twelfth consecutive time, with co-sponsors Haukes and Isuzu D-Max.

'I feel great!', Boëtius said excitedly. It was the eight time he has participated in the event. He praised Jane Harkisoen and her team for plotting such a high level event. Not only was the technical part planned excellently, the organizational side was superb. 'Finally we had a rally again that allowed the drivers to enjoy nature. Of course you had to do your utmost to get through it.' Traditionally the winners will plot the next Savannah Rally. Boëtius and Hahn are ready for it.

Second place in the main class went to AW Brakke and Rudolf Elias (Staatsolie's Acting Director Refining & Marketing). Their sponsor was Staatsolie. Elias: 'It was a great event and it gives me a great feeling to win second place as Staatsolie staffer. I was impressed by the new areas we drove through. Very challenging!' The 2012 edition of the rally was different from previous events, said SARK chair Vinoj Sewberath Misser. 'This year's event was characterized by a balanced rally with quite some variation, which was very pleasant for both driver and navigator.' The rally took drivers through the Blaka Watra area, an area new to many drivers. 'We've seen quite some new and beautiful places and it fills you with awe to see how beautiful Suriname really is. We've also seen the destruction of nature by gold miners.'

There were 82 teams this year from Suriname, French Guiana, Trinidad and the Netherlands, six of which were sponsored by Staatsolie. All the cars went through a rigid inspection before they were allowed to enter the savannah. The inspection is necessary because the vehicles are exposed to extreme circumstances. The vehicles' suspension, brakes, lights and chassis were inspected. 'Safety is the SARK's main priority', Sewberath Misser emphasized.

Third place in the main class went to Rina Kalloe and Anthony Gafur. The A-Class was won by Clifton Rolador and Mike Kasandikromo, with Vernon Oostwijk and Ryan Abrahams as runners up. Third place in the A-Class went to Sullivan Kromosoeto and Diego Ameerali. ✪

‘Het constructieproces maak ik van dichtbij mee’

Niet alleen op het constructieterrein te Tout Lui Faut vorderen de werkzaamheden van het Refinery Expansion Project, maar ook buiten Suriname. In Italië worden 24 modules voor de raffinaderij gebouwd in de constructiewerkplaats van hoofdaannemer Saipem op het eiland Sardinië. Patrick Chin Kon Sung, Assistant Quality Inspector van Staatsolie, is sinds 1 juli 2012 in Italië. Hij vertelt over zijn ervaringen.

Patrick Chin Kon Sung

Tekst / Text: Sherida Asinga
Foto’s / Photos: Refinery Expansion Project

“Het doel is dat een Staatsoliemedewerker het gebeuren hier meemaakt en ook zoveel mogelijk kennis opdoet.” De constructiewerkplaats (*yard*) ligt aan de kust van Italië, op het eiland Sardinië. Hier wordt een deel van de raffinaderij in modules - pakketten van fabrieksonderdelen - voorgefabriceerd en het komend jaar naar Suriname verscheept.
Chin Kon Sung: “De *yard* is een groot stuk terrein dat aan het water ligt en waar een deel van de activiteiten plaatsvindt. Vanuit ons kantoor hebben we een mooi uitzicht op het terrein en je kunt de meeste constructiewerkzaamheden van daaruit zien plaatsvinden. Op het eiland hangt een relaxte sfeer. Het is er wel droog en bergachtig, maar de mooie stranden compenseren heel veel. Ondanks de droogte is er toch vegetatie. De mensen zijn over het algemeen aardig en behulpzaam.”

Kennis opdoen

De Assistant Quality Inspector rapporteert aan Fred Sieling, Yard Manager op Sardinië voor Staatsolie. “Er is onderling een goede werksfeer. Alles wat hier gebeurt, is voor mij een nieuwe ervaring. De modules van de huidige raffinaderij zijn compleet aangekomen en moesten alleen nog geïnstalleerd worden. Nu maak ik het constructieproces helemaal van dichtbij mee. Wekelijks stuur ik fotoreportages naar Suriname om een update te geven van de ontwikkelingen. Tot mijn taken behoren ook diverse inspecties, zowel op papier als in het veld.”

De 600 nieuwe fabrieksonderdelen (equipment en materialen) voor de nieuwe raffinaderij komen van bijkans ‘overal in de wereld’. Honderd onderdelen gaan eerst naar Sardinië waar ze in de constructiewerkplaats worden ingebouwd in de modules die daarna worden verscheept naar Suriname. Niets is standaard, alles wordt op maat gemaakt.
Een belangrijk onderdeel van dit proces, vormt de kwaliteitscontrole, waarvoor hoofdaannemer Saipem verantwoordelijk is. In het EPF-contract (Engineering, Procurement & Fabrication) van US$ 424 miljoen staat dat Saipem alle equipment en materialen levert tot in Suriname. Saipem heeft controleurs ingehuurd, die op de kwaliteit moeten toezien.

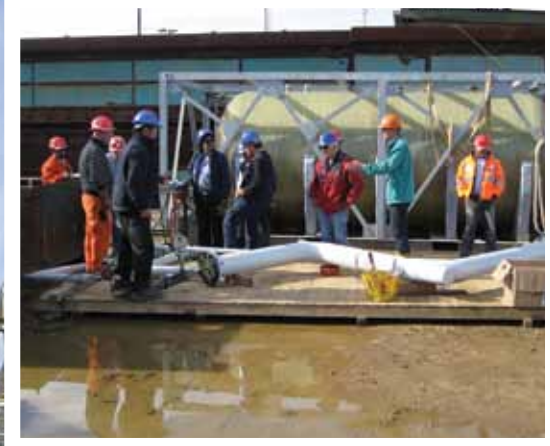
Regelmatig bezoeken de Staatsoliedirectie en het REP-teammanagement die locaties waar equipment en materialen worden gefabriceerd die kritisch zijn qua complexiteit en levertijd. Zij volgen de vorderingen op de voet, omdat de levertijd van bepaalde complexe onderdelen van cruciaal belang is voor de voortgang van de constructie van de nieuwe raffinaderij.

The 600 new segments (equipment and materials) for the new refinery are ordered from almost all over the world. Scores of segments arrive in Sardinia first where they are constructed into modules to be shipped to Suriname. There are no standard parts; everything is customized.
A very important part of the process is quality control, for which main contractor Saipem is fully liable. The EPF-contract (Engineering, Procurement & Fabrication) worth US$ 424 states that Saipem supplies all equipment and materials to the construction site in Suriname. Saipem has hired maintenance controllers to inspect the entire process.

The Staatsolie management and the REP team management regularly visit the locations where critical equipment and materials are manufactured. They follow the process closely because delivery of certain complex parts is crucial to the process of constructing a new refinery.

Een Pre-Assembled Rack (PAR): een stalen raamwerk waarin pijpen, bekabeling en luchtkoelers zijn geïnstalleerd. In Suriname worden de losse PARs met elkaar verbonden.

A PAR pre-assembled Rack: steel framework in which pipes, wiring and air coolers are installed. In Suriname the loose PARs will be linked.



Uitvoeren van hydrotesten op de eerste buizen.

Hydro tests on the first tubes.

Activiteiten

"In de *yard* staan nu negen modules waaraan gewerkt wordt. Een subcontractor is bezig met het opzetten van de andere modules. In totaal worden er 24 modules naar Suriname verscheept. Er wordt hard aan gewerkt om de *piping* klaar te hebben, zodat die in de modules geplaatst kan worden. De grootste uitdagingen zijn de hydrotesten: lekkagetesten waarbij een deel van een buizensysteem onder druk wordt gezet om na te gaan of de druk wegvalt of niet, in een bepaalde tijdsinterval. Indien de druk wegvalt, zal men moeten nagaan wat de oorzaak hiervan is. Verder is het ook belangrijk om op tijd klaar te zijn met de *piping*, de modules inclusief isolatie alsook de installatie van equipment."

Eerste verscheping

"De eerste verscheping van modules naar Suriname is gepland voor eind februari 2013. De modules worden in hun geheel op multiwheelers, een platform met daaronder een heleboel wielen geladen. Deze *multiwheelers* worden op de boot gereden en naar Suriname verscheept. Bij het constructieterrein in Suriname komt een tijdelijke aanmeersteiger. De multiwheelers met modules worden dan zó de boot afgereden en naar de juiste locatie gebracht. De constructieactiviteiten in Sardinië worden begin 2013 voltooid en daarmee komt een einde aan mijn verblijf in Italië." ✪

'I Experience the Construction Process from up Close'

The Refinery Expansion Project is not only advancing at the Tout Lui Faut site, but also abroad, in Italy, where 24 modules are being constructed in main contractor Saipem's construction yard on the island of Sardinia. Patrick Chin Kon Sung, Assistant Quality Inspector with Staatsolie, has been in Italy since 1 July 2012. This is his story.

'The objective is that a Staatsolie employee witnesses what is going on here in Sardinia and learns from it.' The construction yard is situated on Italy's coast on the Island of Sardinia. Here is where the refinery is being built in modules which will be shipped to Suriname next year. Chin Kon Sung: 'The yard is a large industrial terrain where part of the activities take place. From our offices we can see almost all construction operations taking place. The island is dry and mountainous, but the beautiful beaches make up for all discomfort. Despite the drought there is ample vegetation. The people are hospitable and helpful.'

Gaining Knowledge

The Assistant Quality Inspector reports to Fred Sieling, Yard Manager for Staatsolie in Sardinia. 'We work good together. Everything that happens here is new to me. The modules of the existing refinery have just arrived and have to be installed. I experience the construction from up close. Every week I send photo reports to Suriname to report on the advancement here. My duties encompass writing reports and going into the field.'

Activities

'Currently there are nine modules under construction while a subcontractor is busy building another module. A total of 24 modules will be shipped to Suriname. Crews are working hard on completing the piping to be placed in the modules. The biggest challenges are the hydro tests: testing if the system is leakproof. The piping system is put under pressure to check if the pressure goes down somewhere. If so, the cause has to be found. It is important to have the piping, modules, isolation and installation of equipment ready on time.'

First Shipment

'The first shipment of modules to Suriname is planned for the end of February 2013. The modules will be will be placed in one piece on multi-wheelers, large platforms with a great number of wheels. These will be wheeled to the ship and then transported to Suriname. In Suriname a temporary jetty will be built where the multi-wheelers will be wheeled off the ship to the right location. Construction in Sardinia will be completed by early 2013 and that will also conclude my stay in Italy.' ✪

APACHE wil blijvende relatie met Suriname

Zittend vanuit links/seated from the left: Tim Chisholm, Jim Hok, Marc Waaldijk en/and Wim Dwarkasing.

Apache Corporation wil een blijvende en duurzame relatie met Suriname. "Wij zijn ontzettend enthousiast over de mogelijkheid om onderzoek te doen naar aardolie- en gasvoorkomens voor de kust van het land. Maar meer nog om deze hulpbronnen samen met de Surinaamse overheid en Staatsolie te exploiteren in het voordeel van alle Surinamers en onze aandeelhouders", benadrukt Tim Chisholm, Director New Ventures Americas bij Apache.

Tekst / Text: Vernon Texel
Foto / Photo: Ranu Abhelakh

Op 18 oktober sloten Staatsolie en het Amerikaanse bedrijf een productiedelingscontract voor de exploratie en mogelijke exploitatie van offshore Blok 53. Het contract werd getekend door Staatsoliedirecteur Marc Waaldijk en Chisholm en omvat een investering van US$ 230 miljoen die volledig door Apache wordt gefinancierd. Het ruim 3.500 km^2 grote Blok 53 ligt op ongeveer 130 kilometer ten noordwesten van de kust van Paramaribo.

Internationale regels

Vanaf april 2013 wil Apache 3D-seismisch onderzoek doen in het gebied. Tegen die tijd is de oceaan voor de kust namelijk rustiger. Apache wil ook minimaal twee putten boren, waarvan de eerste in uiterlijk het eerste kwartaal van 2015. "Apache gaat er prat op haar activiteiten altijd conform internationale veiligheids- en milieuregels uit te voeren. Ik verzeker dat we bij onze werkzaamheden in Suriname dezelfde normen zullen toepassen", zegt Chisholm.

Nieuwe stap

Het gebied waar Apache haar activiteiten zal opstarten werd eerder al geëxploreerd door het Spaanse Repsol YPF. Vanwege de grote interesse uit de sector heeft Staatsolie besloten dit oude blok, bekend als 30S, op te delen in de blokken 50, 51, 52 en 53. Uiteindelijk werd Apache gekozen uit twintig geïnteresseerde bedrijven die hadden meegedaan met de internationale aanbestedingsronde in de eerste helft van 2012. "Net als bij andere productiedelingscontracten die in de afgelopen jaren zijn ondertekend, zullen de inkomsten voor Suriname bij commerciële productie bestaan uit royalties, inkomstenbelasting en het winstaandeel van Staatsolie als regulator en als contractorpartij, als zij ervoor kiest direct te participeren in de ontwikkelingsfase", verklaart Staatsolie-onderdirecteur Exploration & Petroleum Contracts, Wim Dwarkasing. Hij markeert de ondertekening als een nieuwe stap voorwaarts in het streven van Staatsolie om de olie-industrie in Suriname naar een hoger niveau te tillen.

Dertig jaar

Het productiedelingscontract geldt voor dertig jaar en omvat een exploratie- en een ontwikkelingsfase. In het contract zijn er clausules opgenomen waarin nadrukkelijk aandacht wordt besteed aan inspectie, veiligheid en milieu. Het contract bevat ook bepalingen over werkgelegenheid voor lokaal kader, trainingen en sociale programma's - er is dus aandacht besteed aan de voordelen voor de gemeenschap en de belangen van andere stakeholders. ✪

Apache Corporation is in 1954 opgericht. Het bedrijf is actief in de olie-industrie in onder meer Canada, de Verenigde Staten van Amerika, Argentinië, Egypte, Australië, Kenia en het Verenigd Koninkrijk. In 2011 werd een omzet van US$ 16,9 miljard genoteerd en heeft het bedrijf een bewezen reserve van 3 miljard barrels olie. Apache heeft een gemiddelde dagproductie van 800.000 barrels olie.

Apache Corporation was founded in 1954. The company is active in the oil industry is Canada, the USA, Argentina, Egypt, Australia, Kenya and the United Kingdom. In 2011 the company had a turnover of US$ 16.9 billion with three billion barrels in proven reserves. Apache produces an average 800,000 barrels a day.

Apache Wants Lasting Relation with Suriname

Apache Corporation wants to maintain a lasting relationship with Suriname. 'We're happy to be able to explore for oil and gas off Suriname's coast, and exploit these together with the Government of Suriname and Staatsolie to the benefit of the people of Suriname and our shareholders, Tim Chisholm, Director New Ventures Americas with Apache emphasized.

On 18 October the American company signed a production sharing contract with Staatsolie for exploration and possibly exploitation of Offshore Block 53. Staatsolie Managing Director Marc Waaldijk and Chrisholm signed the contract which includes a US$ 230 million investment entirely financed by Apache. The over 3,500 sq. km Block 53 is located 130 kilometers to the north west of Paramaribo.

International Rules

Apache will commence 3D seismic survey of the block starting April 2013 as the sea will be relatively clam by then. Apache plans to drill at least two wells, the first one is scheduled for the first quarter of 2015 at late. 'Apache can boast on working according to international safety and environment rules. I assure you that we will apply the same standards for our work in Suriname', Chisholm said.

New Step

Block 53 where Apache hopes to be operational was previously explored by the Spanish firm Repsol YPF. The enormous interest for the old block, known as 30S, forced Staatsolie to make a new division, resulting in Blocks 50 through 53. Apache was selected from a group of twenty companies that participated in the international bidding round in the first half of 2012. 'Just like with other production sharing contracts we've signed earlier, Suriname stands to earn royalties, income tax and a share in the profits for Staatsolie as regulator and contracting party in case Apache strikes oil and Staatsolie opts for participating in the development phase', Wim Dwarkasing deputy Director Exploration & Petroleum Contracts, explains. He notes that signing the contract is a new step forward to lift the Surinamese oil industry to a higher level.

Thirty Years

The production sharing contract is valid for the next 30 years and includes an exploration and development phase. Just like other similar contracts this one also focuses explicitly on inspection, safety and the environment. The contract also treats the issue of employment of the local content, training courses and social programs. It amply focuses on the benefits for society and the interest of other stakeholders. ✪

AMS wint
feesteditie Telesur-Staatsolie Got Talent? 2012

AMS, winnaar/winner Got Talent? 2012

De studenten van de Algemene Middelbare School (AMS) blonken uit in alle voorrondes van de Telesur-Staatsolie Got Talent?-show 2012.

Tekst / Text: Geertruida Loseng
Foto's / Photos: Chetskeys Advertising Promotion and Production

Tijdens de finale op 28 september in een stampvolle Anthony Nesty Sporthal veroverden zij de harten van het publiek en wonnen zij de vijfde, tevens feesteditie van de populaire talentenshow. De nieuwe kampioen won voor de school US$ 10.000.

Zowel de directeur als docenten van de AMS zijn trots op de jongeren. "We hebben drie keren meegedaan en zijn twee keren in de prijzen gevallen. Dat is een pluimpje waard", zegt AMS-directeur, Edmund Stuger. De andere finalist, Lyceum 1, ontving een geldprijs van US$ 5.000. Al bij de eerste ronde - een musical - was duidelijk dat AMS de publieksfavoriet was. Bij de ronde 'improvisatie en *dance battle*' liet het publiek luidkeels horen wie Got Talent? moest winnen.

De shows

Dit jaar gaven negentien middelbare scholen zich op voor Got Talent? Na een selectieronde zijn tien scholen vanaf 24 augustus tegen elkaar uitgekomen. Elke week kregen de scholenteams een creatieve opdracht in zang, dans, drama of een combinatie daarvan. Bij de uitvoering kregen ze begeleiding van deskundigen. De jongens en meisjes van de AMS hebben zich vanaf de eerste show van hun beste kant laten zien. Bij de voorbereidingen kregen zij hulp van leerkrachten, ouders, vrienden en medestudenten. De groep leerde tijdens de oefeningen om creatief te denken, samen te werken en met geld om te gaan. De jongeren trainden niet alleen hard, maar luisterden goed naar de tips die de juryleden elke week gaven.

AMS Winner of Anniversary Edition Telesur-Staatsolie Got Talent? 2012

The students of the Algemene Middelbare School (AMS), a senior high, excelled in the prelims of the Telesur-Staatsolie 'Got Talent?' show 2012. During the final show on 28 September they stole the hearts of the audience in a sold out Anthony Nesty Indoor Stadium. With their performance they won the fifth and at the same time anniversary edition of the popular talent show, securing a prize money of US$ 10,000 for their school.

Principal Edmund Stuger and his teachers are proud of their 'Got Talent?' crew. 'This was our third entry in the talent show and twice have we won a price. For that we deserve praise', Stuger says. Other finalist, Lyceum 1, received a prize money of US$ 5,000.
From their first performance, a musical, AMS was the public's favorite. At the improvisation and the dance battle round the audience clearly and loudly voiced their choice.

The Shows

This year, 19 schools signed on for the 'Got Talent?' shows. After a selection round, ten schools started to compete from 24 August. Every week the teams were given a creative assignment consisting of singing, dancing, drama or a combination

Lyceum I, runner-up Got Talent? 2012

"We hebben gewerkt aan onze zwakke punten en probeerden de zaal telkens weer te verrassen met onze optredens", vertelt Meagan Ormskerk, een van de AMS-artiesten. "Het was een *battle* waarin wij van elk optreden veel hebben geleerd. Doordat we steeds hebben gewerkt met de tips die de jury ons meegaf, zijn wij uiteindelijk de beste geworden."

De beoordeling

De vijfkoppige jury waardeerde wekelijks de optredens van de jongeren met een score. "We keken naar acht punten: themaverwerking, teamwork, techniek, creativiteit, zuiverheid, choreografie, acteertalent en muzikaliteit", vertelt juryvoorzitter Wilgo Baarn. "Bij elke show merkten we als jury steeds dat de Surinaamse jongeren enorm veel talent hebben op alle gebieden van podiumkunst." Baarn vond de deelnemers talentvol en creatief. Hij zou graag zien dat de talenten tijdens een natraject gebundeld en verder ontwikkeld worden.

Besteding geldprijs

Na een gesprek tussen de AMS-directeur, de leerlingen en docenten is besloten om iets te doen waar zowel de studenten als de docenten profijt van zullen hebben. In eerste instantie wilden de directeur en zijn team een tweede computerlokaal laten bouwen. "De studenten hebben aangegeven dat zij meer behoefte hebben aan een muzieklokaal, dus gaan wij dat opzetten", zegt Stuger. "Dan hebben we ook voldoende ruimte om creatieve expressie met de leerlingen te doen. Eerder kregen de studenten muziekonderwijs op zaterdag. Als het lokaal af is zullen de muzieklessen normaal door de week verzorgd worden", besluit Stuger.

Voorrecht

Dit jaar lag de organisatie voor het eerst in handen van Chetskeys Advertising Promotion and Production. Directeur Odette Miranda vond het heel bijzonder dat haar bedrijf dit evenement mocht organiseren. Haar bedrijfsteam ervaart het slagen van de talentenshow als een mijlpaal. "Natuurlijk zijn er ervaringen opgedaan en nieuwe dingen bijgeleerd. Het organiseren van deze grote show is voor mij de *opportunity* geweest om meer te durven en te doen. Belangrijk is dat de organisatie tijdens deze grote show heeft leren omgaan met jongeren voor wie het Got Talent?-gebeuren een *once-in-a-lifetime experience* is. Got Talent? geeft ze een herinnering voor het leven. Om daar deel van te mogen uitmaken is een voorrecht." ✪

Telesur-Staatsolie Got Talent? is een talentenshow voor de middelbare scholen. Dit evenement wordt elk jaar georganiseerd in de grote vakantie. Met Got Talent? willen de sponsors Staatsolie en Telesur bijdragen aan het onderwijs en de ontwikkeling van de jeugd. De winnende school ontvangt US$ 10.000. Voor de tweede prijs is een bedrag van US$ 5.000 uitgetrokken. Het prijzengeld is uitsluitend bestemd voor verbetering van de infrastructuur van de scholen.

The Telesur-Staatsolie 'Got Talent?' show is an event for senior high schools. This event is organized every year during the summer holiday. The sponsors', Staatsolie and Telesur, objective is to contribute their share to education and the development of youth. The winning school is awarded a prize money of US$ 10,000. Second prize is US$ 5,000. The prize money must be spent exclusively on improvement of the receiving school's infrastructure.

of these. There were experts assigned to supervising the preparations. The AMS artists showed excellent skills from the very first show. They were backed by a team of teachers, parents, friends and fellow students to assist them during their training. Learning how to think creatively, working as a team and how to manage money were very important aspects of the strenuous weeks. Not only did they train hard, but they heeded the judges' advice. 'It was like a battle and with every performance we've learnt a lot. We became number one simply because we included the judges' advice in our strategy.'

The Judging

Every week five judges scored the teams' performance. 'We had an eight-points score sheet: treating the theme, team work, creativity, techniques, clarity, choreography, acting talent and musical talent', chairman of the judges Wilgo Baarn explains. 'With every show we were amazed to find out how talented the Surinamese youth really are when it comes to performing and entertaining. Baarn considers all participants talented and creative. He thinks that it should not end at this, but that these talents should be developed further.

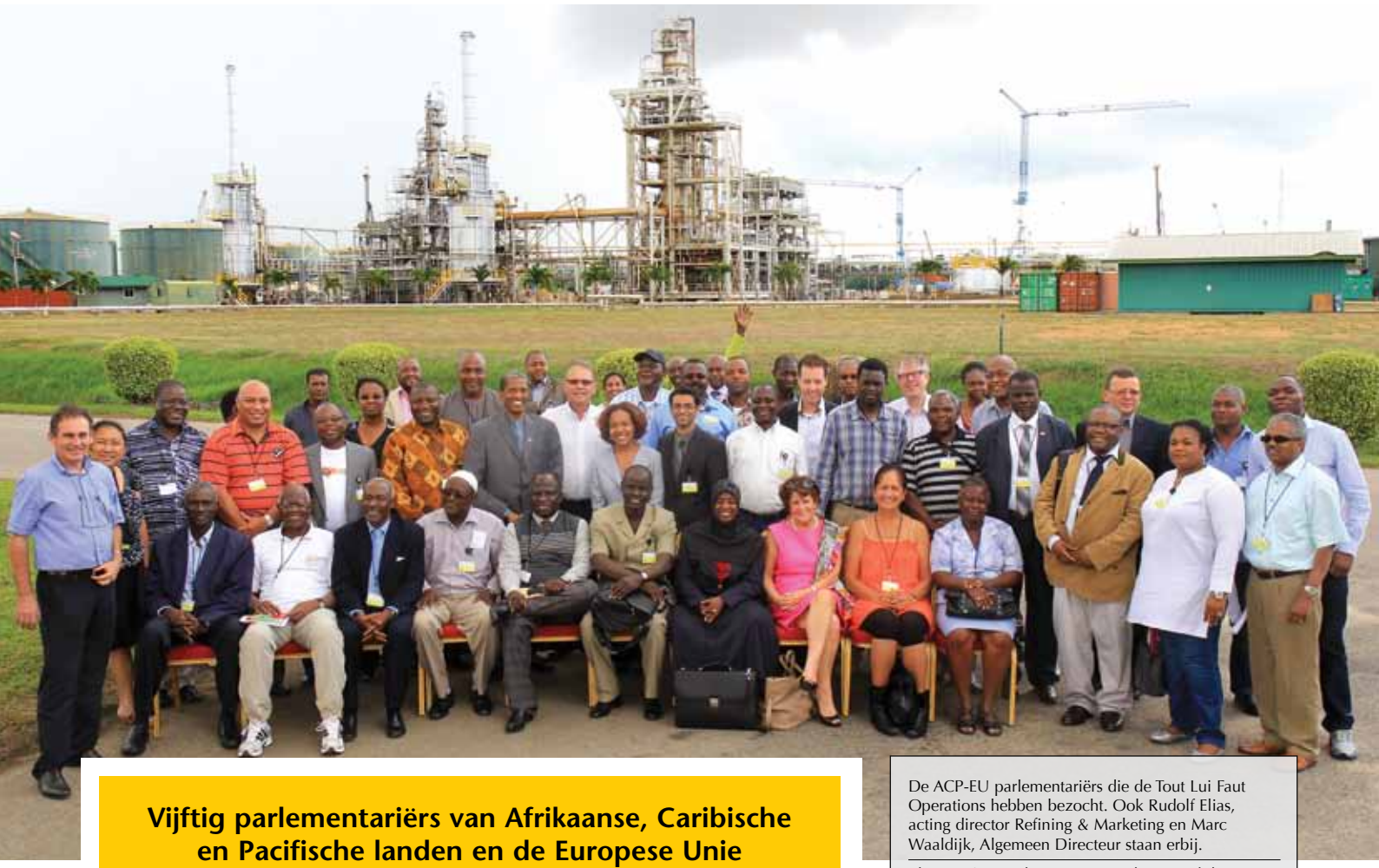
Spending the Prize Money

After consultation between the AMS principal, teachers and students it was decided to spend the prize money on a project that will benefit all. The principal initially wanted to build a second computer room, but the students rather have a music practice room. 'It would be perfect for their creative expression. A few years ago, the students had music education in their curriculum, but there was only room for that on Saturdays. When the classroom has been constructed we would be able to teach music during the week', Stuger says.

Honor

This year's production was done for the first time by Chetskeys Advertising Promotion and Production. To director Odette Miranda it was an amazing happening to be able to produce the event. Her staff considers the successful end result a milestone. 'We've learnt much, a lot of new things. Producing such a big show was an opportunity to dare more. We learnt to work with young people who consider 'Got Talent?' a once-in-a-lifetime experience, something they will remember for the rest of their lives. Being part of that is such an honor.' ✪

ACP-EU parlementariërs bezoekenTout Lui Faut Operations



De ACP-EU parlementariërs die de Tout Lui Faut Operations hebben bezocht. Ook Rudolf Elias, acting director Refining & Marketing en Marc Waaldijk, Algemeen Directeur staan erbij.

The ACP/EU parliamentarians who visited the Tout Lui Faut Operations. Acting Director Refining & Marketing, Rudolf Elias, and Managing Director, Marc Waaldijk, are among the guests.

Vijftig parlementariërs van Afrikaanse, Caribische en Pacifische landen en de Europese Unie hebben op 26 november een bezoek gebracht aan Staatsolie Tout Lui Faut Operations. Daar hebben ze een rondleiding gekregen op het constructieterrein van het Refinery Expansion Project en de huidige raffinaderij.

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto / Photo : Hubert Hermelijn

Vóór het veldbezoek verzorgde Rudolf Elias, acting director Refining & Marketing, een presentatie voor de parlementariërs in het gebouw van de Kamer van Koophandel (KKF) waar de ACP-EU-vergadering wordt gehouden. Elias gaf een overzicht van Staatsolie, de visie en de betekenis van het bedrijf voor Suriname. Hij ging ook in op de nu in aanbouw zijnde nieuwe raffinaderij. Na de rondleiding kregen de gasten een lunch aangeboden.

Van 22 tot en met 29 november was Suriname gastland van de 30ste zitting van het ACP-parlement en van de 24ste gezamenlijke parlementaire ACP/EU-vergadering. Er is onder meer gesproken over handelsbetrekkingen en gemeenschappelijke ontwikkelingsdoelen. ✪

ACP/EU Parliamentarians Visit Tout Lui Faut Operations

Fifty parliamentarians from African, Caribbean and Pacific countries (ACP) and the European Union toured the Staatsolie Tout Lui Faut Operations on 26 November last. The parliamentarians were toured the construction site for the Refinery Expansion Project and the existing refinery. Before taking them to the construction site, Rudolf Elias, acting director Refining & Marketing, held a presentation for the parliamentarians in the Chamber of Commerce building, the venue for the ACP/EU summit. Elias lectured on Staatsolie, the company's vision and its significance for Suriname. He also dwelt on the new refinery under construction. After the tour, the guests were treated to a lunch.

Suriname was host to the 30th session of the ACP Parliament and the 24th joint ACP/EU meeting from 22 through 29 November. The main topics were trade relations and joint development goals. ✪

Suritex onderzoekt bodem en grondwater pompstations

Suritex NV, een dochteronderneming van Staatsolie, heeft in september en oktober een milieustudie laten uitvoeren op twee van haar locaties in Paramaribo. Bij de servicestations aan de Van 't Hogerhuysstraat en de Gemenelandsweg/ Johan Adolf Pengelstraat zijn grond- en grondwatermonsters genomen.

Tekst / Text: Martin Redjodikromo
Foto's / Photos: Suritex

"Het rapport met het eindresultaat en de aanbevelingen moet volgens planning in dit kwartaal af zijn", zegt Aubrey Nai Chung Tong, waarnemend directeur van Suritex. Het onderzoek van deze twee locaties is als pilot bedoeld. Vanaf begin 2013 zal hetzelfde onderzoek plaatsvinden bij de achttien overige servicestations en drie opslagdepots van Suritex.

Staatsolienormen

De analyse van de monsters zal aantonen hoe het gesteld is met de grond en het grondwater onder de servicestations en of er eventueel onacceptabele risico's aanwezig zijn voor mens en milieu. "Er zijn geen directe aanwijzingen dat er problemen zijn met deze stations, maar we willen het zeker weten. Dat zijn we aan onszelf en aan de gemeenschap verplicht", zegt Nai Chung Tong. Suritex zal de servicestations opnieuw inrichten wanneer duidelijk is in welke staat de terreinen verkeren. "Het heeft geen zin een nieuwe vloer aan te leggen om na twee maanden tot de ontdekking te komen dat er een lekkage is." Suritex hanteert bij de verkoop en opslag van producten dezelfde milieu- en veiligheidsnormen als moederbedrijf Staatsolie.

Eerst risico's vaststellen

Dit onderzoek is uitgevoerd door een gespecialiseerd Nederlands bureau in samenwerking met een Surinaamse counterpart. De studie omvat naast testen van grond- en grondwatermonsters ook een analyse van grondwaterstromen en bodemtextuur. "Vroeger moest bij het aantreffen van verontreiniging in de grond boven een bepaalde concentratie, de grond bijvoorbeeld worden uitgegraven en vervangen worden door schone grond", zegt consultant Hemkaran Ramhit, die het onderzoek coördineert. "Volgens huidige inzichten wordt eerst een risicoanalyse gemaakt indien de grond en/of het grondwater verontreinigd blijkt te zijn. Wanneer uit de risicoanalyse blijkt dat er reële kans bestaat op nadelige effecten voor mens en milieu, worden er uiteraard cor-

Suritex Conducts Soil and Groundwater Research at Fuel Stations.

Suritex Ltd, a Staatsolie subsidiary, had an environmental study conducted in September and October at two of its gas stations in Paramaribo. Soil and groundwater samples have been taken at the gas stations at the corner of the Gemenelandsweg and Johan Adolf Pengelstraat and the one at the Van 't Hogerhuysstraat.

'The report with the final findings must be ready in this quarter', says Aubrey Nai Chung Tong, acting director of Suritex. The survey is a pilot. Early 2013 the same survey will be conducted at the 18 remaining gas stations and three bunker stations.

Staatsolie Standards

Analyses of the samples will provide a clear picture of the state of the soil and the groundwater and if there are possible unacceptable human and environmental risks. 'There are no immediate signs that something is wrong at these gas stations, but we want to know for sure. We owe it to ourselves and society', Nai Chung Tong says self-assured. Suritex will give these stations a makeover as soon as the state of the premises are known. 'It's no use putting in a new floor, only to discover after two months that there is a leak.' Suritex wants to maintain the same environment and safety standards as its parent company Staatsolie in the sale and storage of fuel.

De grond wordt geboord voor bodem- en grondwateronderzoek.

The soil is drilled for soil and groundwater research.

rectieve maatregelen getroffen. Het treffen van correctieve maatregelen staat bekend onder de term saneren van de grond en/of het grondwater. Verschillende saneringstechnieken kunnen worden toegepast om de verontreiniging en of risico's weg te maken of te minimaliseren. Indien bijvoorbeeld verontreinigde grond wordt afgegraven en vervangen door schone grond, dient de afgevoerde grond te worden gereinigd. Dit kan thermisch, biologisch chemisch of fysisch geschieden."

Aankleding

Zodra het rapport van deze baselinestudie af is, begint Suritex met de herinrichting van de twee servicestations. Er wordt nu ook gewerkt aan de formulering van het 'GO2'-concept, dit is de basisnaam die gekozen is voor servicestations. "Het gaat erom dat we onze servicestations opnieuw aankleden volgens een uniek concept dat opvalt, klantvriendelijk en servicegericht is en vooral qua kleur en opzet aantrekt," zegt Nai Chung Tong. De twee filialen zullen als pilot dienen voor de nieuwe aankleding. "Het kan zijn dat de belichting bijvoorbeeld aangepast moet worden, of het billboard of zelfs het dak, want onze stations moeten zowel overdag als 's avonds goed zichtbaar zijn en een warme vriendelijkheid uitstralen die klanten uitnodigt." ✪

Determine the Risks

This baseline survey is conducted by a specialized Dutch firm in close cooperation with a Surinamese counterpart. In addition to tests of soil and groundwater samples, the survey encompasses an analyses of groundwater flows and soil texture. 'In the past, if we would come across pollution in the soil, up to a certain percentage, we would remove the soil and replace it by fresh one', explains consultant Hemkaran Ramhit, coordinator of the survey. With our present day knowledge, we first do a risk analysis to find out if the soil or the ground water appear to be polluted. If the risk analysis shows that human and nature might suffer harmful effects, we take corrective measures, what we call remediating soil and or ground water. Several remediating techniques can be applied to take away or minimize the pollution or the risks. If the polluted soil is dug out and replaced, the removed soil has to be cleansed, either thermally, bio-chemically or physically.'

Makeover

As soon as the baseline study report has been published Suritex will start the makeover of the two gas stations. A number of marketing companies are currently working on formulating the 'GO2' concept, the new brand name for the fuel stations. 'We aim at using a new concept in the makeover for these fuel stations, one that is unique and remarkable, customer friendly and aimed at giving excellent service, especially in the colors and the appearance. 'It could be that we'll have to adjust the lighting, or the billboard or even the roof; all we want is for our gas stations to be clearly visible by day and by night and beam warmth and friendliness, inviting customers.' ✪

GROTE GROEP STAATSOLIËRS KRIJGT waardering voor jarenlange inzet

In bijzijn van familieleden, vrienden, kennissen en collega's is een grote groep jubilarissen en gepensioneerden van Staatsolie gehuldigd.

Tekst / Text: Geertruida Loseng
Foto's / Photos: Intersnap Foto & Video, Hubert Hermelijn

Aan 59 medewerkers is eer betoond voor hun jarenlange inzet. Vanwege de omvang van de groep is de huldiging verspreid over twee dagen in Torarica. De eerste groep is op 12 oktober gehuldigd en de tweede groep op 30 november.
Zes medewerkers waren 12,5 jaar in dienst en achtentwintig collega's vierden hun twintigjarig dienstverband. Eenentwintig collega's begonnen een kwart eeuw geleden bij Staatsolie en drie medewerkers geven al dertig jaar hun krachten. Vier gepensioneerden zijn gehuldigd, onder wie Sam Murli, Deputy Director Refining & Marketing. Dit jaar zijn voor het eerst medewerkers met twintig dienstjaren in het zonnetje gezet.

Op beide avonden zijn de jubilarissen toegesproken door Staatsolies algemeen directeur Marc Waaldijk. Hij bedankte hen voor hun jarenlange trouwe diensten. Woorden van waardering kwamen ook van Stanley Marica, lid van de Raad van Commissarissen en Lloyd Read, voorzitter van de Staatsolie Werknemers Organisatie.

Maureen Malone, Neill Sairoen en Gerardus Prijor zijn drie van de jubilarissen. Zij vierden respectievelijk hun 12½-, 20- en 25-jarig jubileum. Deze trouwe medewerkers voelen zich bevoorrecht om voor Staatsolie te werken. "Als je voor Staatsolie werkt heb je een zekere trots, want iedereen kijkt op naar je", vertelt Malone, Senior Officer Internal Auditing op de afdeling Corporate Audit.

Sairoen werkt als Senior Technician Data & Document Control op de afdeling Health Safety Environment. Hij vindt het een eer om 20 jaren zijn krachten te hebben gegeven.

Jubilarissen met dertig dienstjaren. Vanuit links: Vijhai Rajai, Widjai Jungerman en Ria Oemar (uiterst rechts).

Employees with thrity years of service. From left: Vijhai Rajai, Widjai Jungerman en Ria Oemar (far right).

Large Group of Staffers Honored for Their Efforts

In the presence of their family, friends, acquaintances and colleagues, a large group of staffers was honored for years of dedicated services; some had reached retirement age.
A total of 59 employees were honored. Because the group was so large, the event had to be scheduled on two separate days in Torarica. First group went on 12 October while the second group was invited for 30 November.

Six staffers had 12½ years of services, and twenty-eight celebrated their 20th anniversary with the company. For twenty-one employees it was a quarter of a century ago when they first started employment and three had thirty years of loyal services. Four staffers are retiring, among whom is Sam Murli, Deputy Director Refining & Marketing. This year was the first year for honoring those celebrating 20 years of services.

Staatsolie Managing Director Marc Waaldijk addressed the honorees on both events, thanking them for their years of loyal services. Words of appreciation were also uttered by Stanley Marica, of the Supervisory Board and Lloyd Read, chair of the union.

Soepardi Madnoersan (l), Wagimin Moredjo en Gerardus Prijor zijn reeds 25 jaar in dienst.

Soepardi Madnoersan (l), Wagimin Moredjo and Gerardus Prijor are already 25 years in service.

Medewerkers die met pensioen gaan werden gehuldigd. Vanuit links: Venlo Hasselbaink, Johannes Prisiri, Sam Murli en Gerhardus Volney.

Also the employees who retire were honoured. From left: Venlo Hasselbaink, Johannes Prisiri, Sam Murli and Gerhardus Volney.

Maureen Malone(l), Dinesh Gangaram Panday en Simon Lumsden, zijn 12,5 jaar in dienst.

Maureen Malone, Gangaram Panday and Simon Lumsden, also got appreciation for their efforts the last 12,5 years.

Suri All Stars verhoogden de sfeer met hun optreden.

Suri All Stars increased the atmosphere with their performance.

Prijor was 25 jaar toen hij bij Staatsolie begon. “Ik heb nu de helft van mijn leven voor het bedrijf gewerkt en dat stel ik zeer op prijs.” Hij is Driver III op de afdeling Drilling en vindt de sfeer altijd goed. “Ik kan nog zeker negen jaren doorgaan; daarna ga ik met pensioen.”

De sfeer werd bij beide huldigingen verhoogd door optredens van populaire zangartiesten en dansgroepen Na het officiële gedeelte genoten de gasten van een gevarieerd buffet en daarna werden de benen losgegooid op de tonen van muziekformatie Le Crème. ✪

Maureen Malone, Neill Sairoen and Gerardus Prijor are three of the honorees celebrating 12½, 20 and 25 years respectively. They all profess how honored they are being employed by Staatsolie. ‘When you’re employed by Staatsolie, it gives you a feeling of pride, because people look up to you’, says Malone, Senior Officer Internal Auditing at Corporate Audit.
Sairoen is employed as Senior Technician Data & Document Control with the Health Safety Environment department. He too is honored that he was able to be part of the company for 20 years. Prijor was 25 years old when he started working for Staatsolie. ‘I’ve been with the company half my life and I appreciate that.’ He is Driver III with Drilling and he still likes his job. ‘I think I can manage another nine years, and then it’s retirement for me.’

At both award ceremonies popular bands and entertainers increased the pleasant atmosphere. After the ceremonial part the guests were served a varied buffet en then many took to the dance floor to enjoy the Le Crème band. ✪

Raffinaderij kreeg onderhoudsbeurt

'We kunnen heel veel zelf!'

Het installeren van de nieuwe heater.

Installing the new heater.

De raffinaderij te Tout Lui Faut is sinds 27 oktober weer volledig operationeel. Voor een grote onderhoudsbeurt, de Testing & Inspection Turn Around (T&I), is de raffinaderij twee maanden uit bedrijf geweest. In deze periode is ook een deel van de *tie-ins* of koppelingen gemaakt tussen de huidige en toekomstige raffinaderij.

Tekst / Text: Sherida Asinga
Foto's / Photos: Sherida Asinga

"Het down gaan van de raffinaderij", vertelt Regillio Lo A Njoe, Sr. Mechanical Engineer/T&I Coordinator, "vindt plaats zowel vanuit de controlekamer als in het veld. Als eerste schakelen we de pompen uit, daarna injecteren we stoom in de fabrieksonderdelen en het buizensysteem. De raffinaderij wordt vervolgens letterlijk uitgestoomd: ontdaan van resten olie en vuil. Hierna openen en inspecteren we de diverse onderdelen; dan zijn ze klaar voor onderhoud."

Voorbereiding

"Negentig procent van de reparaties heeft betrekking op mechanische werkzaamheden", zegt Lo A Njoe die moest zorgen dat alles veilig en volgens planning verliep, met handhaving van kwaliteitsnormen. "We zijn ruim een jaar terug gestart met de voorbereidingen, met onder andere het bestellen van materialen en diensten en het inventariseren van reparaties die we tijdens de *shutdown* moesten uitvoeren." Voor de werkzaamheden tijdens de T&I zijn 250 medewerkers ingezet: 70 van Staatsolie en 180 via contractors. Om de veiligheid tijdens het werk te waarborgen, hebben zij vooraf verschillende *safety*-trainingen gevolgd.

Grote activiteiten

"Het vervangen van de Heater 201 was een van de grootste uitdagingen. Het is de eerste keer dat we dit hebben gedaan. Het liften van de *heater*-uitlaat was een zeer nauwkeurige operatie waarbij niets verkeerd mocht

Maintenance on the Refinery
'We're able to do much by ourselves!'

The refinery at Tout Lui Faut has been back in operation since 27 October after having been down two months for elaborate maintenance, the Testing & Inspection Turn Around (T&I) operations. During the maintenance, part of the tie-ins, connections between the existing and the future refinery, were made.

Regillio Lo A Njoe, Sr. Mechanical Engineer/T&I Coordinator points out that the refinery is shutdown in both the control room and in the field. 'We disengage the pumps and then we inject team into the installations and the piping system. We literally blow steam through the entire refinery clearing it of oil and dirt. Several segments are then opened and inspected after which they are ready for maintenance.'

Preparation

'Ninety percent of repairs involve mechanical operations', says Lo A Njoe, in charge of the safe execution of the process and with special attention on quality standards. 'Preparations started over a year ago when we placed orders for materials , hired services and made an inventory of repairs that had to be made during the shutdown.' Some 250 crew were involved in the T&I, 70 from Staatsolie and 180 from contractors. In order to guarantee safety during operations, the crews received safety training courses.

Large Operation

Medewerkers brengen de paal in stelling om geheid te worden.

Crews prepare a pile for the piledriver.

gaan. De heater-componenten en -uitlaat zijn gelukkig zonder al te veel problemen vervangen en teruggeplaatst", beschrijft de coördinator. Heater 201 is te vergelijken met fornuis dat vloeistoffen verhit.
"Verder hebben we *piping* oftewel buizen geconstrueerd en geïnstalleerd in de reparatiewerkplaats en op de plant. Die is vervaardigd uit hoogwaardig staal. Hierna moest een radiografische inspectie uitsluitsel geven of de lasverbindingen voldeden aan internationale eisen. Op elke las zijn testen uitgevoerd, om de integriteit daarvan te waarborgen. Dit heeft heel veel tijd in beslag genomen en er is dag en nacht gewerkt om ongeveer 250 lasverbindingen te maken."
Veel tijd kostte ook de vervanging van alle inwendige onderdelen van *vessels*, veiligheidskleppen en warmtewisselaars. De aanleg van 73 koppelingen tussen de huidige en toekomstige raffinaderij, maakte deze onderhoudsbeurt wel speciaal. Voor het maken van deze *tie-ins* is het team van Refining Operations en Maintenance aangevuld met medewerkers van het Refinery Expansion Project, hoofdaannemer Saipem en mechanical subcontractor IREM/SICES (Italië).

Bij een grote onderhoudsbeurt van de raffinaderij, worden alle fabrieken (units) uit bedrijf gehaald en ontdaan van alle vloeistoffen en gassen. Bij iedere onderhoudsbeurt wordt de betrouwbaarheid van alle equipment nagegaan. Alle installaties die niet onderhouden en getest kunnen worden tijdens de normale operaties van de plant, worden tijdens de T&I opengemaakt, geïnspecteerd en schoongemaakt. Waar nodig worden reparaties uitgevoerd en onderdelen vervangen. Hierna moeten de onderdelen weer vier jaren ononderbroken meegaan.

When the refinery goes down, operations at all units are shutdown. The units are then drained of all liquids and gasses, while the reliability of al equipment is tested as with every maintenance. All installations that are technically ignored during normal operations are now exposed, inspected and cleaned. If necessary repairs are made and parts are replaced. After this process the segments are good to function again in the next four years.

Vertraging

De meeste onderhoudswerkzaamheden zijn in de laatste week van september afgerond. Om verschillende redenen heeft de T&I iets langer geduurd dan gepland. "De hitte in de middaguren was soms ondraaglijk waardoor het tempo van de werknemers achteruitging." Er zijn enkele gevallen van 'zonnesteken' geweest. De werknemers kregen het advies om veel water te drinken en op diverse locaties stonden koelboxen met water en isotonische sportdrank om bij te tanken. Gedurende de T&I werd bij de wacht te Tout Lui Faut 'poli' gehouden. Er was permanent een verpleegkundige aanwezig en twee maal per dag was er op verschillende tijden een arts.
De vertraging is ook ontstaan door een verstopping in de *heater*-uitlaatpijplijn van Unit 200. Daarnaast zijn materialen voor de *tie-ins* voor de nieuwe raffinaderij laat gearriveerd. De installatie verliep gelukkig goed en het Tie-in Operation team van Herman Soe A Ngie en Danny Elmont heeft de achterstand ingehaald. De derde oorzaak van de vertraging was een gebrek aan gekwalificeerde lassers. Om de opstart te bespoedigen, heeft hoofdaannemer Saipem enkele lassers beschikbaar gesteld.

Goed werk

Alle geplande werkzaamheden zijn uitgevoerd. Ook zijn veel reparaties verricht, die nodig bleken toen vaten en warmtewisselaars tijdens de inspectie werden geopend. Na een wat moeizame start zijn de werkzaamheden goed verlopen, zegt Lo A Njoe. "De medewerkers van de afdeling Maintenance, Operations & Engineering hadden de leiding over de werkzaamheden en hebben zich enorm ingezet. Wat me heel erg is opgevallen is dat wij, maar ook onze lokale contractors, goed werk leveren. We moeten echt niet te afhankelijk zijn van buitenlanders, want we kunnen heel veel zelf als we kijken, leren en presteren!" ✪

'One of the biggest challenges was replacing Heater 201. It was the first time we were engaged in such an operation. Lifting the heater exhaust is a very precise operation that leaves no room for errors. Fortunately the heater components and exhaust have been replaced without too many difficulties', the coordinator points out. Heater 201 can be compared to a furnace to heat liquids.
'We have constructed and installed piping in the maintenance shops and on the plant. Every joint was tested to inspect its integrity, which took an enormous amount of time. We've worked day and night to weld some 250 joints.'
Replacing internal parts of the vessels, safety valves and heat breakers/switches was also a time-consuming operation. Constructing 73 tie-ins between the existing and future refinery made this maintenance operation very special. For this operation the Refining Operations & Maintenance team had to be supplemented with crews from the Refinery Expansion Project, main contractor Saipem and mechanical subcontractor IREM/SICES (Italy).

Delay

Most maintenance operations were completed in the final week of September. Several circumstances caused the T&I to be extended past the scheduled period. 'The heat at midday was sometimes too much to bear, which slowed down the pace.' There were a few cases of heat strokes. The crews were advised to drink a lot and at several locations there cool boxes with water and isotonic sports drink for the men to replenish themselves. During T&I the guard house at Tout Lui Faut served as polyclinic. A nurse was permanent on duty and twice a day there was a doctor available.
'Delays were caused by a blockage in the heater exhaust of Unit 200. The ordered tie-in material also arrived late. However, installations went well and Herman Soe A Ngie and Danny Elmont's Tie-in Operation team succeeded in cutting down the delays.
A third cause for the delay was the lack of qualified welders. In order to speed up the process, main contractor Saipem dispatched a few welders.

Good Work

All planned operations have been carried out. Many repairs have been made, especially when containers and heat breakers/switches were opened. Despite these apparent setbacks the operations were successful. 'Maintenance Operations & Engineering was in charge of the operations. 'It is noteworthy that our crews and those of local contractors have done an excellent job. We don't have to depend on foreigners, because we can do much by ourselves, if we just watch, learn and perform!' ✪

Steven Alfaisi:
‘Het is belangrijk om stakeholders te informeren over projecten van Staatsolie’

Staatsolie is in oktober een 2D-seismisch onderzoek gestart in de Corantijn-, Coppename-, Saramacca-, Suriname- en Commewijnerivier en in het ondiepe zeegebied voor de kust van Suriname.

Steven Alfaisi in Commewijne, tijdens een stakeholdersbijeenkomst over het River Seismic Project.

Steven Alfaisi in Commewijne, during a stakeholders meeting on the River Seismic Project.

Tekst / Text: Kevin van Brussel
Foto’s / Photos: Paradise Oil Company

Bij de uitvoering van dit River Seismic Project is een belangrijke taak weggelegd voor Community Relations (CR). Deze - nieuwe - afdeling onderhoudt de communicatie met gemeenschappen bij verschillende operaties van Staatsolie en haar dochterondernemingen.

“In samenwerking met de Exploratie divisie hebben wij de stakeholders geïnformeerd over de inhoud van het project, de technische achtergrond en de milieustudies”, vertelt CR Coördinator, Steven Alfaisi. “Het is belangrijk dat stakeholders worden geïnformeerd over activiteiten die in hun gebieden plaatsvinden, vooral over de milieuaspecten en andere omstandigheden die hun normale leven kunnen beïnvloeden. Staatsolie werkt met richtlijnen van het Nationaal Instituut voor Milieu en Ontwikkeling in Suriname (NIMOS), maar ook met internationale richtlijnen, in dit geval voor seismisch onderzoek. Verder werken we met de input die we krijgen van de stakeholders.”

Doel Community Relations

In december 2011 is het beleid goedgekeurd dat zich richt op de relatie tussen Staatsolie en de samenleving. Dit CR-beleid geeft richting aan de wijze waarop Staatsolie activiteiten ontplooit in gebieden. Het bedrijf houdt rekening met de effecten op milieu-, sociaal en economisch gebied voor omwonenden. Voordat het beleid werd goedgekeurd, is in oktober 2010 de CR-afdeling opgezet. Deze afdeling werkt aan een goede integratie in de gebieden waar Staatsolie werkt. Zij bouwt langetermijnrelaties op met de lokale gemeenschappen en ondersteunt initiatieven van de mensen zelf.

Tot eind 2010 communiceerde Staatsolie via verschillende kanalen met de gemeenschappen in gebieden waar het bedrijf actief is. Uit de meerjarenplannen van de verschillende divisies bleek het grote belang van de ontwikkeling en uitvoering van een CR-beleid, vanwege de toename van het aantal activiteiten en de complexiteit daarvan. “Met de komst van deze nieuwe afdeling kunnen we op de problemen vooruitlopen. Bij eventuele problemen gaan wij

Steven Alfaisi: ‘Stakeholders Should Be informed on Staatsolie Projects’

Since October Staatsolie is engaged in 2D seismic survey in the Corantijn, Coppename, Saramacca, Suriname and the Commewijne Rivers as well as in near shore.

Community Relations (CR) has an important task in this River Seismic Project. This new department is in charge of communication with local communities near several operations by Staatsolie and its subsidiaries.

‘In close cooperation with the Exploration Division we have informed stakeholders on the project, its technical background and the environmental impact studies’, says CR coordinator, Steven Alfaisi. ‘It is important that stakeholders are informed on operations taking place in their communities, especially when environmental aspects and other circumstances could affect their normal life. In case of seismic surveys, Staatsolie adheres to guidelines set by the National Institute for Environment and Development in Suriname (NIMOS) as well as international guidelines. We also include the input by stakeholders in or strategies.’

Objective of Community Relations

In December 2011 the Staatsolie board approved of a policy aimed at the relations between Staatsolie and society. This CR policy defines the manner in which Staatsolie engages in operations. The company takes into account the environmental, social and economic effects on local communities. Before approving the policy, the CR depart-

Tijdens een stakeholdersmeeting in Uitkijk-Zuid stelt een bewoner een vraag over de proefboringen in dat gebied. Hij krijgt assistentie van Patrick Brunings, Manager Paradise Oil Company.

A resident asked a question during the stakeholders' meeting regarding test drillings in that area. The resident is assisted by Patrick Brunings, Manager Paradise Oil Company.

na hoe wij die kunnen aanpakken, voorkomen of verminderen, vooral als die veroorzaakt worden door Staatsolieoperaties. De technische mensen die voorheen een groot deel van hun tijd besteedden aan de oplossing van de sociale problemen, kunnen zich nu concentreren op hun werkelijke taken", zegt Alfaisi. Deze aanpak moet leiden tot continuïteit van operaties en tevens tot veilige en succesvolle operaties van Staatsolie. "Wij willen het goede imago van Staatsolie behouden en verbeteren onder de Surinaamse burgers, en zeker bij betrokkenen in de gebieden waar wij bedrijfsactiviteiten ontplooien." Staatsolie is niet gebaat bij negatieve sociale en milieueffecten en ontevreden stakeholders en werkt daarom actief aan een optimale samenwerking en aan minimalisering van ongewenste gevolgen van operaties.

Taken

Staatsolie is actief op verschillende locaties en heeft daardoor te maken met uiteenlopende publieksgroepen: van landbouwers tot binnenlandse gemeenschappen en van de Surinaamse overheid tot milieuorganisaties. De CR-afdeling werkt nauw samen met de andere afdelingen van Staatsolie en is nu de hoofdverantwoordelijke voor de communicatie met deze doelgroepen. De wijze van communiceren is afhankelijk van het soort project. "Als afdeling zorgen wij verder voor de organisatie van stakeholdersbijeenkomsten, zodat deze groepen op de hoogte worden gebracht van de activiteiten die in hun gebieden zullen plaatsvinden. Zij krijgen de gelegenheid om input te geven, en daar kijken we serieus naar", verzekert Alfaisi. Zijn afdeling helpt ook bij de vaststelling van sociale risico's bij projecten en draagt manieren aan om op die aspecten in te spelen.

"Community Relations registreert eventuele klachten vanuit de publieksgroepen en zoekt samen met de afdeling die het project uitvoert naar een oplossing. Ook levert de afdeling een bijdrage aan duurzame gemeenschapsontwikkeling in de gebieden waar Staatsolie opereert. De uitvoering van projecten moet voor Staatsolie en de gemeenschappen een win-winsituatie zijn, daarom zorgen we ervoor dat we de relatie behouden, die we met de gemeenschappen hebben." ✪

ment was established in October 2010. This department works on integration in areas where Staatsolie is operational, forging long term relationships with local communities and supporting initiatives by the people.

Until the end of 2010 Staatsolie communicated through several channels with communities in its operation areas. The long term plans of several divisions showed the necessity for development and implementation of a CR policy due to the increase of the number and complexity of operations. 'Now that the department is operational, we could be one step ahead of problems. In case of social impacts, the CR department studies ways how to deal with, prevent or decrease these, especially if caused directly by Staatsolie operations. Staatsolie's technical staff, which before spent much time trying to solve social problems, can now concentrate on their real tasks', Alfaisi explains. This approach must lead to continuity of operations and their safe and successful completion. 'We want to retain and improve Staatsolie's good image among Surinamese citizens and certainly among stakeholders in Staatsolie operation sites.' It is no good having negative social and environment impacts and disgruntled stakeholders, reason why the company strives towards optimal cooperation and minimizing undesired effects of its operations.

Duties

Staatsolie currently have operations in several locations and in that respect meets varying communities: from farmers to hinterland communities, from government institutions to environmental organizations. The CR department works in close cooperation with other Staatsolie departments and is now the main department in charge of communication with target groups. The manner of communication depends on the project. 'Our department is also in charge of organizing stakeholder meetings to inform these groups of scheduled operations in their areas. They get the room to present their input and we make a serious study of all suggestions', Alfaisi assures. His department also helps in defining social risks of projects, providing ideas and suggestions how to handle these aspects.

'Community Relations records possible complaints from social groups and tries to find solutions for these, assisted by the departments involved in the projects. The department also stands for sustainable community development in areas where Staatsolie is operational. Carrying out projects must result in a win-win situation for all involved parties, reason why Staatsolie will always cherish the relations with the communities.' ✪

‘U pleegt de juiste wissels op de juiste momenten’

Chris Watamaleo werkte eerst als militair en ging vervolgens vrienden in de bouw helpen. Hij zocht een baan met meer zekerheid en zag een baan bij Staatsolie wel zitten. Op 5 juni 1985 kwam hij in dienst als bode. Nu bekleedt hij de functie van koerier.

Tekst / Text: Kevin van Brussel
Foto / Photo: Ranu Abhelakh

Watamaleo houdt niet van stilzitten. Voetbal is zijn grote hobby. Sinds zijn vijftiende is hij actief bezig met deze sport; hij heeft inmiddels voor diverse verenigingen gespeeld.

Strafrondjes

Als tiener begon hij zijn voetbalcarrière bij de jeugd van Robin Hood. Er werd in het Jeugdcentrum getraind. Zijn loopbaan bij die club heeft niet lang geduurd. Watamaleo: “Onze trainer was een erg strakke man, vooral als het om de tijd ging. De training begon altijd precies om vier uur ’s middags. Nadat ik twee maanden bij Robin Hood zat, ben ik een keer laat gekomen. Ik mocht niet meetrainen maar moest strafrondjes rennen. Dat heeft mij erg boos gemaakt en ik heb die groep verlaten.”
Nadat zijn woede bekoeld was, heeft hij zich aangesloten bij Sport Club Occasion 82 (SCO 82), een club zijn buurt, Koewarasan. Met dit team heeft hij in de hoogste klassen van de Sportorganisatie Leidingen en Omgeving (SOLO) gespeeld. SOLO is een lidbond van de Surinaamse Voetbal Bond. Hij is nu niet meer aangesloten bij SCO 82, maar speelt sinds vier jaar als veteraan bij Sea Boys en zes jaar bij SV Boma. Bij Sea Boys is hij ook secretaris van het bestuur.

Trainer

Chris is niet alleen actief als speler, maar ook als trainer. Reeberg United, een team uit Reeberg, was eind 2007 op zoek naar een goede trainer en benaderde Watamaleo. Hij twijfelde geen moment en besloot deze jongens te coachen. Watamaleo: “In het seizoen 2008/2009 zijn de jongens kampioen geworden van de Lelydorp Sport Bond. Toen mochten wij naar het Lidbondentoernooi. Helaas hebben wij het daar niet gemaakt tot de finale. Maar natuurlijk vond ik die gelegenheid wel leuk voor de jongens. Zij gaven mij altijd complimenten en zeiden vaak dat ik de juiste wissels op de juiste momenten pleeg.” Door het ontbreken van sponsors voor Reeberg United, had Watamaleo meer dan een jaar rust. Dit jaar heeft hij de draad opgepakt: hij is een nieuw team begonnen met de jongens van Reeberg, maar nu onder de naam SV Reebo. Met dit team gaat hij zich aansluiten bij de SOLO.

Watamaleo heeft in zijn voetbalcarrière vele leuke dingen meegemaakt. Wat hij nooit zal vergeten zijn de tipjes (geld) die een supporter hem toestopte als hij een doelpunt maakte. “Ik was geen topscorer voor het team uit Koewarasan, maar er was een fan die mij altijd wat geld in de hand drukte bij elk doelpunt.” ✪

‘You’re Sending in the Right Substitutes at the Right Time’

Chris Watamaleo used to be a soldier. He worked with friends in the construction sector for a while, but he was actually looking for a job that offered more security. A job with Staatsolie would do. He applied for a job and on 5 June 1985 he started as dispatch rider, a position which was upgraded to courier.
Watamaleo hates idling. He likes soccer, a sport he has been practicing since he was 15 years old. Over the years he has played for a number of teams.

Punishment

Still a teen, Chris’ first team was Robin Hood Juniors. Training was in the ‘Jeugdcentrum’ center. He did not stay long with the team. ‘We had a very strict coach, who was very punctual. Training started at four in the afternoon. When I was with the team for two months I arrived late for training once. The coach didn’t allow me on the field, but instead I had to run around the field as a punishment. I was so furious I left the team.
When I could think clear again I joined Sports Club Occasion 82 (SCO 82) a club from my hood.’ With this team he played the highest leagues in the Leidingen and Omgeving Sport Association (SOLO). Chris is no longer with SCO 82, but has been with the veteran’s league, playing for Sea Boys in the past four years and six years for SV Boma. He also holds the board position of secretary with Sea Boys.

Trainer

Chris is not only a soccer player; he has worked as a coach for Reeberg United. When the club offered him the job in 2007, he did not hesitate. ‘We became champions of the Lelydorp Sports Association in the 2008/2009 season. It landed us in a tournament, but we we’re not that fortunate, however. It was a nice experience for the boys though. They kept on making me compliments about how I sent in the right substitutes at the right moment.’ For lack of sponsoring Chris and Reeberg United were not on the scene for a whole year. He returned this year with a completely new team under a different name, SV Reebo. He will affiliate this team to the SOLO.

In his soccer career Watamaleo has experienced quite a few things. He will never forget the tips he received from fans when he scored. ‘I wasn’t a top scorer, but a fan in used to tip me every time I had scored a goal.’ ✪

‘Onze atleten zijn erg gemotiveerd’

“Dit jaar heb ik voor de vijfde keer de halve marathon gelopen. Daarvoor heb ik twee keer meegedaan met de estafette. Deze keer heb ik vlotter gelopen, omdat ik goed was opgewarmd en een betere voorbereiding had.” Dat zegt Rodney Griffith, Coordinator Wellsite van de afdeling Exploratie.

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto’s / Photos: Hubert Hermelijn

Griffith was een van de 25 Staatsolielopers die op 17 november meededen aan de Srefidensi Marathon. Voor hem waren de conditietrainingen geen ’zware’ klus. “Ik ben meestal al in *shape*, omdat ik deelneem aan zwemmen, basketbal en volleybal tijdens het CTSS-toernooi. Daar moet ik ook voor trainen. De marathon vindt niet lang na het toernooi plaats, dus valt het enorm mee.”
Deelname aan een marathon vergt een goede voorbereiding, zegt Ivette Lynch, lid van het logistieke team. “Staatsolie heeft een technisch en een logistiek team. De technische commissie houdt zich onder andere bezig met de trainingen, het uitzetten van de route, het budget, de aanschaf van het tenue, het vaststellen van een conditietrainingsprogramma en de inschrijving van de teams. De logistieke commissie richt zich op de organisatie van de *test runs* en generale repetitie van onze atleten en op de marathondag zelf. Er is altijd een goede samenwerking tussen beide teams en de atleten die erg gemotiveerd zijn.”

Rodney Griffith

Ivette Lynch

Lynch werkt op het directoraat Business Development als Jr. Executive Assistant.
De atleten van Staatsolie doen voor de sportiviteit en gezelligheid mee aan de marathon, maar vinden het ook leuk om een prijs te behalen. Vorig jaar eindigde Staatsolie als derde bij de bedrijvenestafette. Bij deze negende Srefidensi Marathon is Staatsolie niet in de prijzen gevallen, maar alle Staatsolieatleten hebben wel de eindstreep behaald en dat is een prestatie. De motivatie om zich goed in te zetten kwam ook door het enthousiaste publiek en de sfeer bij de hot spot op de hoek van de Jozef Israël- en de Thurkowstraat in Paramaribo-Noord. Het is een strategische plek op de route, waar alle atleten enorm worden aangevuurd.
Vijf groepen van vier medewerkers deden mee aan de estafette, terwijl vijf medewerkers de halve marathon hebben gelopen. Het was de zevende keer dat Staatsolie aan de marathon heeft deelgenomen. “Elk jaar wordt de groep groter, dus onze deelname is niet meer weg te denken. Onze atleten zijn zó gemotiveerd dat enkelen al gestart zijn met de trainingen voor de tiende editie volgend jaar. Ik ben dus benieuwd wat het volgend jaar wordt”, besluit Lynch. ✪

‘Our Athletes Are Very Motivated’

‘It was my fifth entry in the annual half marathon. Before, I participated in the relay twice. This time I had a much better performance because my warm-up had improved and I was well-prepared’, says Rodney Griffith, Coordinator Wellsite with the Exploration department. Griffith was one of the 25 Staatsolie runners in the 17 November Srefidensi [Independence Day] Marathon. He had no problems with the fitness training. ‘Most of the time I’m already in shape because I swim, play basketball and volleyball during the CTSS tournament, and that requires some training. The marathon is shortly after the tournament, so it’s easy for me.’
Ivette Lynch of the logistics team knows the marathon requires much preparation. ‘Staatsolie has both a technical and a logistics team. The technical staff is concerned with training schedules, plotting routes, the budget, purchasing the gear, determining the fitness schedules and registering the team. The logistics team is in charge of planning test runs and the final warm-up for the athletes on the day of the marathon. The teams have a sound relationship with the very motivated athletes.’ Lynch is employed by the Business Development directorate as Jr. Executive Assistant.
The Staatsolie athletes participated for fun and sportsmanship, but winning is always welcome. Last year, Staatsolie took third place in the relay for businesses. However, no prize was won in this ninth edition, although all athletes did cross the finish line. Their motivation to perform was enhanced by the enthusiastic public and the cheers they received at the hot spot in northern Paramaribo at the intersection of the Jozef Israël and the Thurkowstraat. It was a strategically chosen spot where the athletes got the right incentives.
Five groups of four participated in the relay and five other Staatsolie staffers were in the half marathon. It is the company’s seventh entry in the event. ‘Every year the group grows, so we can’t be ignored. Our athletes are so motivated that some are already engaged in a training schedule for the tenth edition next year. I’m so looking forward to next year’, Lynch concludes. ✪

Staatsolie sterkste touwtrekteam tijdens CTSS Plus 2012

Staatsolie won van alle andere teams bij het onderdeel touwtrekken.
Staatsolie won the tug of war from the other teams.

De atleten van Staatsolie zijn dit jaar niet geëindigd in de top van het Centraal Toernooi van Sporten voor Staatsbedrijven (CTSS) Plus 2012. Toch is Staatsolie bij het onderdeel CTSS Match uitgeroepen tot sterkste ploeg, nadat het touwtrekteam van alle andere bedrijven had gewonnen. In het algemeen klassement is Staatsolie op de zevende plaats geëindigd.

Tekst / Text: Kevin van Brussel/Geertruida Loseng
Foto's / Photos: Dino Howard/Helio Phoeli

De sporters van de Energie Bedrijven Suriname (EBS) zijn net als vorig jaar als grote winnaar uit de bus gekomen. Zij schreven voor de dertiende keer de titel op hun naam. Tijdens het toernooi hebben acht bedrijven zich met elkaar gemeten op zeven verschillende sportonderdelen en tijdens CTSS Match deden zij dat met spelletjes die draaiden om behendigheid, snelheid en kracht.

Staatsolie Strongest Tug-of-War Team During CTSS Plus 2012

Staatsolie was very unfortunate this year in the Central Sports Tournament for Government Enterprises (CTSS) Plus 2012. The company's athletes did not manage to end in the top three. However, in the CTSS Match Staatsolie had the strongest team. In the overall standings the company finished seventh.

Just like last year, the local energy company, Energie Bedrijven Suriname (EBS) won the tournament. It was their thirteenth victory. Eight companies battled in seven sporting events to become CTSS Champion. In the CTSS Match they competed with games testing agility, speed and strength.

The tournament started on 26 October with the swimming event. It was the most exciting event for Staatsolie because they have

Kort voor de presentatie van de bedrijfskleding. Vanuit links Albert Vermeer, Natalie Young A Fat, Sherida Asinga (ontwerper) en Clyde Griffith.

Shortly before presentation of the work clothing: from left Albert Vermeer, Natalie Young A Fat, Sherida Asinga (designer) and Clyde Griffith.

Op 26 oktober, de openingsdag, stond het onderdeel zwemmen op het programma. Voor Staatsolie was dit een spannend onderdeel: sinds 2009 zijn wij CTSS-zwemkampioen. Dit jaar moesten wij genoegen nemen met de tweede plaats, maar de zwemmers hebben zich bijzonder ingezet. Voor Serghino Lieveld, winnaar op het onderdeel 50 meter schoolslag, was het heel zwaar. “Omdat wij niet optimaal hebben kunnen trainen”, zegt Lieveld.

Bij zaalvoetbal en volleybal eindigde Staatsolie op de vijfde plaats, bij de CTSS-Match op de zevende en bij troefcall op de achtste plaats. De voetballers hebben een behoorlijke prestatie neergezet: Staatsolie werd derde. Hoewel de basketballers van Staatsolie goed op elkaar waren afgestemd, is de ploeg op de vijfde plaats is geëindigd. Bij slagbal eindigden de dames op de zevende plaats.

Het CTSS-Plus 2012 toernooi duurde van 26 oktober tot en met 9 november en werd op diverse locaties afgewerkt. Op 10 november werd een Fashion Show georganiseerd in het Flamboyant Park. Medewerkers van de acht deelnemende bedrijven presenteerden er zelfontworpen bedrijfs–, vrijetijds– en extravagante kleding Het toernooi werd op 11 november officieel afgesloten met de prijsuitreiking. ✪

held the championship over this event since 2009. Unfortunately, this year the swimmers ended second. The swimmers may have conceded, but they have worked very hard. It was a tough race for Serghino Lieveld, winner on the 50 meters breaststroke. ‘We haven’t trained enough’, he admits.

In indoor soccer and volleyball Staatsolie took fifth, the CTSS Match was good for seventh and in trumps the eighth place. Despite a good basketball team Staatsolie ended fifth. The ladies took seventh in softball.

The CTSS-Plus 2012 tournament ran from 26 October through 9 November. Events were held at various venues. On 10 November a fashion show was held in the Flamboyant Park. Staff of the eight competing companies showed self-designed work, casual and gala clothing. The tournament was concluded officially with the awards ceremony on 11 November. ✪

Nationale Bloedbank wordt totaal vernieuwd

Met de oplevering van de nieuwe vleugel is de eerste bouwfase van de Nationale Bloedbank van het Surinaamse Rode Kruis (SRK) afgerond. Op 1 augustus zijn de laboranten aan het werk gegaan in de ruimte, waarvan ook de apparatuur volledig is vernieuwd. Eind 2012 worden de overige ruimten van de totaal vernieuwde en gemoderniseerde bloedbank opgeleverd.

Tekst / Text: Geertruida Loseng
Foto / Photo: Ranu Abhelakh

Melvin Tjon Sie Fat, voorzitter van de bouwcommissie van het Rode Kruis, geeft aan dat voor de optimale en veilige verwerking van bloed de vernieuwing noodzakelijk was. Hij wijst erop dat de productie van de bloedbank in de loop der jaren is verdubbeld, waardoor ook uitbreiding nodig was.

Schenking Staatsolie

In verband met dertig jaar Staatsolie in 2010 is aan het SRK een donatie gedaan van ruim US$ 2 miljoen voor het project 'Nieuwbouw en Renovatie van de Nationale Bloedbank.' Het SRK vierde in 2010 ook haar 70-jarig bestaan. In het laatste kwartaal van 2011 begonnen de werkzaamheden, die twee fasen omvatten. De eerste fase bestond uit de bouw van een technisch gedeelte met daarin ruimten voor het afnemen, bewerken, testen en uitgeven van bloed. In de tweede fase zou worden overgegaan tot renovatie van de oude bloedbank. Maar na de oplevering van de eerste fase is besloten om een nieuw gebouw voor het administratieve gedeelte neer te zetten. De bouwwerkzaamheden hebben in totaal ruim US$ 1,2 miljoen gekost, terwijl aan de inrichting van het laboratorium US$ 700.000 is besteed.

Gezonde leefstijl

De Nationale Bloedbank is de enige leverancier van bloed en bloedproducten in Suriname. De ziekenhuizen in Suriname hebben bloed nodig voor onder andere operaties, bevallingen en slachtoffers van ongelukken. De bijdrage van donoren voor het doneren van gezond en veilig bloed speelt hierbij een belangrijke rol. De bloedbank telt momenteel 6.150 donoren, die vrijwillig en regelmatig bloed doneren. Het gedoneerde bloed moet helemaal vrij zijn van ziektes en wordt daarom in het laboratorium getest. Het veilige bloed wordt verwerkt tot verschillende bloedproducten. Om bloeddonaties te garanderen en een gezonde leefstijl te bevorderen, streeft de Bloedbank ernaar dat minstens
25 procent van de bloeddonoren jongeren zijn. Om dit doel te bereiken is Club 25 van het Surinaamse Rode Kruis in 2006 opgericht. Tot Club 25 behoren jonge bloeddonoren van 18 tot en met 25 jaar, die vrijwillig bijdragen aan een optimale en veilige bloedvoorraad in Suriname. ✪

National Blood Bank Gets Entirely New Building

Completion of the new wing concludes phase one of the construction of a new building for the National Blood Bank. On 1 August, lab assistants went to work in their new accommodations which has been furnished with completely new equipment. By the end of 2012 the remaining part of the modern new building will have been completed.
Melvin Tjon Sie Fat, Chairman of the construction Committee of the Red Cross Society (SRK), explains that the blood bank really needed a renovation. In the course of years the blood bank has more than doubled its output so expanding was necessary.

Staatsolie Gift

In connection with 30 years of Staatsolie in 2010, the company donated to the SRK a birthday present of over US $ 2 million for the project 'new construction and renovation of the national blood bank' .
In 2010, the SRK also celebrated its 70th birthday. The two-phase construction commenced in the last quarter of 2011. Phase one was the construction of the technical facilities, including rooms for extracting, processing, testing and supplying blood.
Renovation of the old blood bank building was scheduled for phase two, but after phase one was completed it was decided to construct an completely new building for the administration offices. The price tag for the construction part is US$ 1.2 million while furnishing the lab cost US$ 700,000.

Healthy Lifestyle

The National Blood Bank is the only donor of blood and its derivatives in Suriname. Hospitals need blood for surgeries, deliveries and victims of accidents. Contributing to the supply of safe blood is of significance. Currently the blood bank has 6,150 blood donors in its ranks. They voluntarily and regularly donate blood. Donated blood has to be free of diseases, reason why it is put through strict lab tests. The safe blood is processed into several blood derivatives. In order to guarantee continual blood donations and promote a healthy life style among young people, the Blood Bank strives to have at least 25 percent of its ranks of donors made up of young people. To that goal Club 25 of the Suriname Red Cross Society was founded in 2006. The Club focuses on young blood donors between ages 18 and 25 to contribute to the supply of safe blood. ✪

Laboranten werken in de nieuwe ruimte, waarvan ook de apparatuur volledig is vernieuwd.

lab assistants work in their new accommodations which has also furnished with completely new equipment

Duurzame betrokkenheid met de Surinaamse samenleving

De Stichting Staatsolie Foundation heeft dit kwartaal vier projecten opgeleverd. Het Staatsolie Sportfonds rondde tweede projecten af. ✪

Durable involvement with the Surinamese society

This quarter the Stichting Staatsolie Foundation has completed four projects. The Staatsolie Sports Fund completed two. ✪

Stichting Staatsolie Foundation for Community Development	
Organisatie/school Organization/school	**Projectdoel** Objective of the project
Fatima Oord	Aanschaf van twee industrie-machines en twee drogers voor de wasserij Acquisition of two industrial washing machines and two dryers for the laundry room
R.E.C. Dothschool	Renovatie van een vleugel van de school Renovation of a wing of the school
Mytylschool	Aanschaf aangepaste bus met rolstoellift Acquisition of a modified bus equipped with a wheelchair lift

Staatsolie Sportfonds Staatsolie Sports Fund	
Organisatie/school Organization/school	**Projectdoel** Objective of the project
Wageningse Sport Bond (WSB)	Bouw nieuwe tribune en renovatie van de kantine Construction of new stands and renovation of the canteen
Stichting Kasabaholo 2011	Aanleg van voetbalveld en trim-baan; vervaardiging van omras-tering en zitbanken. Construction of a soccer field and jogging track; construction of a fence and seats

Jubilarissen

Jubilarians

Tekst en foto's / Text and Photos: Astra Slooten

12,5 dienstjaren

Johannes Prisiri: 'Ik ben nog nooit een ongewenste gast tegengekomen'

Johannes Prisiri is werkzaam als Guard op de afdeling Plant Security & Personnel Services. Pri, zoals hij bekend staat bij zijn collega's, raakte geïnteresseerd in werken bij Staatsolie nadat iemand hem hierover vertelde. Hij kende Staatsolie als een jong, bloeiend bedrijf en het leek hem prettig om daar zijn krachten te geven.

In februari 1991 trad Prisiri in dienst. "In al die jaren ben ik nooit een ongewenste gast tegengekomen. Ik ervaar dit als zeer prettig en hoop dat het ook zo zal blijven." De werkzaamheden van Prisiri omvatten onder andere surveillances op het Staatsolieterrein te Flora, de registratie en toegangscontrole van personeel en bezoekers en voertuigen. Pri is iemand die altijd recht door zee gaat. Als iets hem dwars zit maakt hij dat meteen kenbaar. Dit adviseert hij ook aan zijn collega's. Hij zegt altijd: "Als iets je dwarszit, uit het meteen, krop het niet op."

Een gebeurtenis die Prisiri voor de rest van zijn leven zal koesteren was het afscheid van voormalig directeur Eddie Jharap. Met hem heeft hij heel prettig samengewerkt en veel leuke momenten meegemaakt. Toen de heer Jharap hem voor de laatste keer de hand drukte zei hij: *"Prisiri, tan wroko bun. En gi yu krakti lek' fa yu gwenti fu bouw na bedrijf go doro tap' wan moro bigi hoogte."*

In zijn vrije tijd is hij graag in de tuin bezig en dit gaat hij intensiveren, omdat hij in januari met pensioen gaat. ✪

Johannes Prisiri: 'I Have Never Come Across an Unwanted Visitor'

Johannes Prisiri works as a Guard at Plant Security & Personnel Services. Pri, as he is nicknamed, became interested in working at Staatsolie after someone had told him about the company. He had heard of Staatsolie, a young, flourishing company and it seemed right for him to work there.

His employment with the company started in February 1991. 'In all those years I have never come across an unwanted visitor. This is very pleasant and I hope it will remain this way.' Prisiri's job includes patrolling the Staatsolie premises, keeping records and gate control of staff, visitors and vehicles. Pri is always straightforward; if something bothers him he will say that at once, an advice he also gives to his colleagues. He always says 'If something bothers you, get it out; don't keep it inside.'

One memory that Prisiri will always cherish is former managing director Eddie Jharap's farewell. He has always had pleasant moments with him. When Jharap shook his hand for the last time he said: "Prisiri, tan wroko bun. En gi yu krakti lek' fa yu gwenti fu bouw na bedrijf go doro tap' wan moro bigi hoogte." *(Prisiri, continue the good work. Never stop doing what you're good at and take this company to greater heights.)* In his spare time Prisiri likes gardening an activity he will spend more time on because next January he is retiring. ✪

25 dienstjaren

Sean Slengard: 'Ik ben een van de eerste bewoners van de plant!'

Van bouten en moeren sorteren tot het ordenen en aanreiken van gereedschappen en ander materiaal. Het begon voor Sean Slengard in mei 1987 als vakantiejobber bij het bouwen van de opslagtanks op Tout Lui Faut.

In augustus 1987 trad hij in vaste dienst als handlanger op de afdeling Productie. Nu mag hij zichzelf een van de eerste bewoners van de plant noemen en met trots terugkijken op de bouwwerken waar hij een bijdrage aan heeft geleverd.

Siki of Boga zoals hij door zijn collega's wordt genoemd, werkt vanaf 1993 op de afdeling Marine Operations & Oil Movement. "Als Oil Movement Operator II doe ik vooral veldwerk. Ik help de Loading Master met het exporteren van de olie en het registeren van bonnen voor de afnemers. Als een klant olie komt kopen, zorgen wij ervoor dat de

Sean Slengard: 'I'm One of the First Tenants of the Plant!'

Sorting bolts and nuts, and passing down tools and other materials: it all began as a summer job for Sean Slengard back in May 1987 when the storage tanks at Tout Lui Faut were being constructed.

In August 1987 he was offered a fulltime job as assistant at the Production Department. Now he may proudly call himself the first tenant of the plant and look back proudly on the projects he has worked on.

Siki or Boga, as he is called by colleagues, has been employed by Marine Operations & Oil Movement since 1993. 'As Oil Movement Operator II I do all the field work. I assist the Loading Master to export the oil and record the clients' receipts. Whenever a client arrives for oil, we see to it that the ships are docked well and

schepen goed ontvangen worden en dat het contact met de controlekamer gemaakt wordt. Onze taak is ook om monsters te nemen van de olie die we net verkocht hebben, zodat én de klant én wij verzekerd zijn van de kwaliteit van ons product."
Als Slengard thuiskomt, kan hij enthousiast vertellen over zijn werk. "Nu pas geniet ik echt van mijn werk. Ik heb afwisseling tussen veld- en kantoorwerk, dus als ik thuis kom is er nog genoeg tijd om mijn kinderen op te tillen en lekker bediend te worden door mijn vrouw", zegt hij lachend. ✪

that contact with the control room is established. We are also in charge of taking samples of the oil we have just sold, in order to assure both the client and our own supervisors of the quality of our product.'
When Slengard comes home from work he is full of stories about his work. 'Now I really enjoy my work. I have shifts of field and office work, so when I arrive home I have ample time to play with the children and being served on by my wife', he says smiling. ✪

30 dienstjaren

Vijhai Rajai: 'Saramacca is mijn plek!'

Al dertig jaar verricht Vijhai Rajai enthousiast zijn werkzaamheden op de afdeling Infrastructure Development & Maintenance. Dagelijks moedigt hij zijn collega's aan om samen in een prettige werksfeer de werkzaamheden van de dag uit te voeren. "Ik houd van uitdagingen en krijg er regelmatig mee te maken", vertelt hij.
"Huwelijkszorg was het eerste zwampgebied waarin we bronnen moesten installeren en testen. Deze job zal me altijd bijblijven. Want bij dit soort projecten wil je als Technician van je beste zijde laten zien."
Raj, zoals hij door zijn collega's genoemd wordt, kwam in 1982 in dienst als pijpfitter. Hij heeft zich door de jaren opgewerkt tot opzichter en is sinds 1999 Senior Mechanical Technician op de afdeling. "Ik werk prettig met iedereen en ze vinden mij ook aardig." Het komt niet vaak voor dat Raj boos wordt. Maar wanneer een bron niet volgens planning kan opstarten, kan iedereen liever uit zijn buurt blijven. Hij kan zich nog goed herinneren toen de zes tanken van 10.000 barrels op Tout Lui Faut geïnstalleerd werden.
"Ik was een van de opzichters. Toenmalig onderdirecteur Production Operations Rob van Romondt was nauw betrokken bij het project. Hij zei altijd tegen mijn collega's dat hij naar de stand van zaken kwam informeren bij zijn 'baas' - en dat was ik! Het is toch een prettig gevoel als je directeur je zo vertrouwt met de werkzaamheden dat hij je als 'baas' betitelt."
"Ik heb dertig jaar hard gewerkt voor het bedrijf. Mijn gezin en ik hebben daar de vruchten van kunnen plukken. Als ik straks met pensioen ben, wil ik vooral gaan reizen. Maar zeker voor de komende vijf jaar, blijft Staatsolie Saramacca mijn plek!" ✪

Vijhai Rajai: 'Saramacca is My Place To Be!'

For the past thirty years, Vijhai Rajai has been coming to work enthusiastically to do his job at the Infrastructure Development & Maintenance department. He encourages his colleagues daily to carry out the day's duties in a pleasant ambience. 'I love challenges and they seem to find me regularly', he says.
'Huwelijkszorg was the first swamp area where we had to install wells. This is something I'll always remember. For these kind of projects you want people to see your best side.'
Raj, as his colleagues have nicknamed him, started employment back in 1982 as pipefitter. Through the years he has worked his way to the top to become overseer and since 1999 Senior Mechanical Technician. 'I have a good understanding with colleagues and they like me too.' People will not see Raj angry that easily, but whenever a well cannot be started up as planned, they had better stay out of his way.
He can still remember when the six 10,000 barrels storage tanks were installed at Tout Lui Faut. 'I was one of the overseers. Former deputy director Production Operations, Rob van Romondt, was closely involved in the project and he used to tell my colleagues that he was coming to get an update from his 'boss' – that would be me! It's a nice feeling when the director holds you in such high regards that he calls you 'boss'.
'I've worked hard for this company during the past 30 years and my family and I have benefitted from this. When I retire I want to travel. But for the next five years Staatsolie Saramacca will be the place for me to be!' ✪

Nieuwe medewerkers

New Employees (september/September 2012 - december/December 2012)

Aarti Oemrawsingh

Manager Corporate Planning
Corporate Planning
1 oktober 2012

Franklin Walcott

Health Safety Environment Technican
Refinery Expansion Project
16 oktober 2012

Cindy-Jane Walton

Administrative Assistant III
Human Resource Management
16 oktober 2012

Gidoni Alendy

Junior Proces Engineer
Refinery Expansion Project
1 november 2012

Eurwin Daans

Junior Drilling Engineer
Drilling
1 november 2012

Lenuten Landveld

Building & Maintenance Assistant
Plant Security & Personnel Services
1 november 2012

Enid Bergval

Head Non Financial Audit
Corporate Audit
1 november 2012

Ravin Samlal

Junior Drilling Engineer
Drilling
16 november 2012

Ram Tahal

Well Mechanic III
Well Servicing & Well Completion
16 november 2012

Darshini Ramcharan

Junior Drilling Engineer
Drilling
16 november 2012

Jimmy Tasipin

Junior Mechanical Maintenance Engineer
Reliability & Maintenance Engineering
16 november 2012

Personeelsnieuws

Personnel News (oktober/October 2012 - november/November 2012)

PROMOTIE/PROMOTION

NAAM/NAME	FUNCTIE/POSITION	AFDELING/DEPARTMENT
Mangnoesing R.	Sr. Industrial Engineer	Corporate Planning
Sewgobind S.	Operations Coordinator	Exploration Drilling
Naigi P.	Wellsite Geologist	Wellsite Geology
Kisoensingh H.	Lead Operator	Refining Operations
Ajoeba R.	Foreman III	Maintenance Refinery
Alida B.	Supervisor TNW	Tambaredjo NW

GEBOREN/BORN

NAAM/NAME	KIND VAN/CHILD OF	AFDELING/DEPARTMENT
Drenthe W.	Danchevaira	Refining Operations
Ommeren van S.	Faith	Infrastructure Development & Maintenance
Thijm O.	Amani	Utilities
Oedietram J.	Yash	Petrofysics & Special Project
Ramesar D.	Harshika	Wellsite Geology
Nijman N.	Yaell	Refinery Expansion Project

JUBILARISSEN/JUBILEES

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	DATUM/DATE
12,5 dienstjaren/years		
Bandhoe K.	Procurement General	8 november 2012
Nelson A.	Exploration	1 augustus 2012
20 dienstjaren/years		
Bharos R.	Drilling	4 november 2012
Kamit J.	Drilling	8 oktober 2012
Hirosemito L.	Marine Operations & Oil Movement	2 november 2012
Hughes C.	Refinery Expansion Project	16 november 2012
Kalpoe D.	Reliability & Maintenance Engineer	2 november 2012
Djosemito J.	Wellsite Geology	23 november 2012
25 dienstjaren/years		
Renfrum J.	Planning and Scheduling & Project Control Center	1 oktober 2012
Ganesh S.	Mechanical Maintenance	5 oktober 2012
Karijoredjo R.	Wellsite Geology	1 november 2012
30 dienstjaren/years		
Rajai V.	Infrastructure Development & Maintenance	1 november 2012

GEPENSIONEERD/RETIRED

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT
Murli S.	Refining & Marketing Directorate
Volney G.	Heavy Equipment Maintenance
Hasselbaink V.	Mechanical Maintenance
Prisirie J.	Plant Security & Personnel Services Flora

UIT DIENST/RESIGNATION

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT
Cotino R.	Catharina Sophia & Jossiekreek Operations
Wielson-Cole O.	Health Safety Environment & Quality
Gemert R.	Refining Operations
Mohamedhoesein A.	Refinery Expansion Project

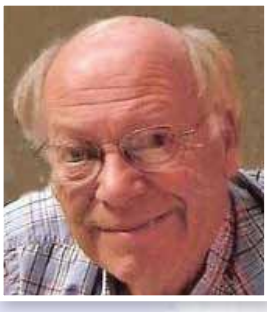
HUWELIJK/MARRIAGE

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	NAAM PARTNER/NAME PARTNER
Bisoen W.	Maintenance & Reliability Engineering	Koendan R.
Goli R.	Production Geology	Rampersad R.

OVERLEDEN/PASSED AWAY

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT
Kontino T.	Drilling (Gepensioneerd)

In memoriam



Staatsolie heeft afscheid genomen van een goede vriend, en leverancier: **Johannes Margaretha Mathias 'John' L'Espoir** is niet meer. Deze creatieve, vindingrijke ingenieur overleed op 24 september 2012 in zijn woonplaats Enid, in het Amerikaanse Oklahoma.

De samenwerking tussen Staatsolie en L'Espoir begon rond 1990, toen hij verbonden was aan de George E. Failing Company (GEFCO), een fabrikant van water- en oliebooorinstallaties in Enid. In 1992 begon hij zijn eigen bedrijf, Enid Drill Services Inc (EDSI). Hij leverde niet alleen boormateriaal en onderdelen maar ook oplossingen voor technische problemen van boorinstallaties.

John werd in 1945 geboren in Nederland waar hij een graad in Engineering behaalde. Na zijn studie ging hij in het leger. Hij werd naar Enid, Oklahoma (VSA) gestuurd om bij GEFCO boorinstallaties te kopen om in India waterputten mee te boren. Hij moest ook met de installaties leren omgaan om daarna zijn kennis over te dragen aan Indiase burgers. In 1969, na zijn militaire dienstplicht, keerde hij terug naar Enid waar hij trouwde en bij GEFCO in dienst trad. Hij deed er veel ervaring op en groeide uit tot een expert in de ontwikkeling van boormateriaal voor de water- en olieboringen.

John heeft veel oplossingen aangedragen aan het ombouwen van Staatsolies boorinstallaties tot zwampboorinstallaties. Als hoofdingenieur ontwierp hij de eerste zwampboorinstallatie ter wereld, die EDSI in 1994 aan Staatsolie leverde. In 2002 bedacht en maakte hij de unieke *pulling units* die Staatsolie nog steeds inzet bij het onderhoud van oliebronnen op land en in de zwampen.
John heeft een enorme bijdrage geleverd om Staatsolies boorinstallaties in werking te houden, doordat hij reserveonderdelen leverde en alternatieven aandroeg wanneer de originele onderdelen niet langer in omloop waren. John was een creatieve en praktische ingenieur. Hij deelde zijn kennis in zijn boek 'Transfer of Technology' (Overdracht van Technologie) dat in 2003 verscheen. Hij heeft Staatsolie-ingenieurs geleerd om onderhouds- en gebruiksvriendelijke oplossingen te combineren met hedendaagse technologie.

Staatsolie leeft mee met zijn vrouw Sally-Ann, zijn dochter Melissa en zijn kleinzonen Ethan en Elliot. ✪

Pulling Unit, bedacht en gemaakt door John L' Espoir.
Service Rig designed and built bij John L' Espoir.

Staatsolie has taken leave of a good friend and supplier: **Johannes Margaretha Mathias "John" L'Espoir.** This creative, resourceful engineer passed away on 24 September 2012 in his hometown Enid, Oklahoma.

Relations between Staatsolie and L'Espoir started around 1990, when he was a representative of the George E. Failing Company (GEFCO), a water and oil drilling rig manufacturer in Enid, Oklahoma. In 1992 he founded his own company, Enid Drill Services Inc. (EDSI). Not only did he supply drilling equipment and maintenance parts, but he provided countless solutions to many technical problems encountered by Staatsolie with drilling rigs as well.

John was born in the Netherlands in 1945, where he obtained a degree in engineering. After graduating he joined the army which sent him to GEFCO in Enid to purchase several rigs to be used in India for water well drilling. His assignment was to learn how to operate the rigs and train civilians on the care, maintenance and operation. Upon his discharge in 1969, he returned to Enid where he married and found employ at GEFCO. He acquired much experience and was the foremost expert in the development of rigs for water and oil drilling.

John provided the solutions to Staatsolie in trying to convert traditional shallow well water drilling equipment into the amphibious drilling equipment. He was the primary engineer on the world's first, totally amphibious drill unit designed and built by EDSI for Staatsolie in 1994 to drill in the swamps. In 2002 he designed and built the unique pulling units, still in service with Staatsolie for maintenance on land and swamp oil wells.

John contributed greatly to keeping Staatsolie's production and service rigs running by providing maintenance parts and solutions on obsolete parts from the original manufacturer. John was an amazing creative and practical engineer. He shared his knowledge through his book 'Transfer of Technology' published in 2003. He taught Staatsolie's engineers to combine maintenance and operator friendly solutions with proven current technology.

Staatsolie expresses its sympathy to his wife Sally-Ann, daughter Melissa and two grandsons Ethan and Elliott. ✪

Feestdagen vol warmte,
licht en gezelligheid.
2013, een jaar van geluk met
veel tijd om te genieten van
de fijne dingen in het leven.

Holidays full of warmth,
ligth and merriment.
2013, a year of prosperity
with ample time at hand to
enjoy life finest gifts.